



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

06-12-2001

06-12-2001

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Samengevoegde vragen van	1
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de obstructie in het dossier van de Copernicus-hervorming" (nr. 9363)	1
- de heer Danny Pieters aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de actuele ontwikkelingen inzake de invoering van het Copernicusplan" (nr. 9364)	2
<i>Spreekers: Koen Bultinck, Danny Pieters, Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen</i>	

Samengevoegde mondelinge vragen van	3
- de heer Filip Anthuenis aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het ontwerp-KB inzake de rust- en werksituaties" (nr. 9358)	
- de heer Guy D'haeseleer aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het ontwerp-KB inzake de rust- en werksituaties" (nr. 9359)	
- mevrouw Pierrette Cahay-André aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de nieuwe verplichtingen voor de werkgevers inzake het welzijn van de werknemers" (nr. 9360)	
<i>Spreekers: Guy D'haeseleer, Pierrette Cahay-André, Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid</i>	

Vraag van de heer Jan Peeters aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de opnamestop in Kempische ziekenhuizen wegens beddentekort" (nr. 9361)	5
<i>Spreekers: Jan Peeters, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	

Vraag van mevrouw Alexandra Colen aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de terugbetaling door het RIZIV van behandelingen in abortuscentra" (nr. 9362)	6
<i>Spreekers: Alexandra Colen, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen</i>	

Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Financiën over "de invordering van de schulden van voetbalclubs" (nr. 9365)	7
<i>Spreekers: Peter Vanvelthoven, Didier Reynders, minister van Financiën</i>	

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Questions jointes de	1
- M. Koen Bultinck au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "les obstructions dans le dossier de la réforme Copernic" (n° 9363)	1
- M. Danny Pieters au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "les derniers développements en ce qui concerne la mise en oeuvre du plan Copernic" (n° 9364)	2
<i>Orateurs: Koen Bultinck, Danny Pieters, Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration</i>	

Questions orales jointes de	3
- M. Filip Anthuenis à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le projet d'arrêté royal concernant les périodes de travail et de repos assis" (n° 9358)	
- M. Guy D'haeseleer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et du travail sur "le projet d'arrêté royal concernant les périodes de travail et de repos assis" (n° 9359)	
- Mme Pierrette Cahay-André à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "de nouvelles obligations pour les employeurs en matière de bien-être des travailleurs" (n° 9360)	
<i>Orateurs: Guy D'haeseleer, Pierrette Cahay-André, Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi</i>	

Question de M. Jan Peeters à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la suspension des admissions dans les hôpitaux de Campine en raison d'une pénurie de lits" (n° 9361)	5
<i>Orateurs: Jan Peeters, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	

Question de Mme Alexandra Colen au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le remboursement par l'INAMI des traitements dans les centres d'interruption de grossesse" (n° 9362)	6
<i>Orateurs: Alexandra Colen, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions</i>	

Question de M. Peter Vanvelthoven au ministre des Finances sur "la récupération des dettes des clubs de football" (n° 9365)	7
<i>Orateurs: Peter Vanvelthoven, Didier Reynders, ministre des Finances</i>	

Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Justitie over "de advisering door de dienst veiligheid van de Staat inzake de verkrijging van de Belgische nationaliteit" (nr. 9366)	8	Question de M. Jo Vandeurzen au ministre de la Justice sur "l'avis du service de la Sûreté de l'Etat à propos de l'acquisition de la nationalité belge" (n° 9366)	8
<i>Sprekers:</i> Jo Vandeurzen, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Jo Vandeurzen, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Vredesconferentie Madrid bis" (nr. 9367)	9	Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la Conférence de paix Madrid bis" (n° 9367)	9
<i>Sprekers:</i> Leen Laenens, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Leen Laenens, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de gevolgen van het koninklijk besluit van 27 september 2001 voor de organisatie van verscheidene politiezones eind 2001" (nr. 9368)	10	Question de M. Richard Fournaux au ministre de l'Intérieur sur "les conséquences de l'arrêté royal du 27 septembre 2001 sur l'organisation de plusieurs zones de police fin 2001" (n° 9368)	10
<i>Sprekers:</i> Richard Fournaux, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Richard Fournaux, Didier Reynders , ministre des Finances	
Samengevoegde vragen van	11	Questions jointes de	11
- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "de tarifiering door De Post van de omwisseling van Belgische franken in euro's" (nr. 9369)	11	- M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "la tarification par La Poste de l'échange des francs belges en euro" (n° 9369)	11
- de heer Jo Van Eetvelt aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met de Middenstand over "de tarifiering van de omwisseling van muntstukken" (nr. 9370)	11	- M. Jo Van Eetvelt au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "la tarification pour l'échange des pièces de monnaie" (n° 9370)	11
<i>Sprekers:</i> Jean-Jacques Viseur, Jozef Van Eetvelt, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Jean-Jacques Viseur, Jozef Van Eetvelt, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van de heer Daniel Féret aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de solidariteitsbijdrage" (nr. 9371)	13	Question de M. Daniel Féret au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la cotisation de solidarité" (n° 9371)	13
<i>Sprekers:</i> Daniel Féret, Didier Reynders , minister van Financiën		<i>Orateurs:</i> Daniel Féret, Didier Reynders , ministre des Finances	
Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de meebetaling van het Waals Gewest voor promotiestunts van Ryanair" (nr. 9372)	14	Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la participation financière de la Région wallonne dans les actions promotionnelles de Ryanair" (n° 9372)	14
<i>Sprekers:</i> Willy Cortois, Charles Picqué , minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid		<i>Orateurs:</i> Willy Cortois, Charles Picqué , ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes	
Vraag van de heer Ferdy Willems aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de gebrekkige steun aan wetenschappelijke instellingen" (nr. 9373)	15	Question de M. Ferdy Willems au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "l'insuffisance de l'aide accordée aux établissements scientifiques" (n° 9373)	15
<i>Sprekers:</i> Ferdy Willems, Charles Picqué , minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid		<i>Orateurs:</i> Ferdy Willems, Charles Picqué , ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des	

grandes villes

Vraag van de heer Hugo Coveliers aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het verband tussen ontwikkelingssamenwerking en antiterrorismemaatregelen" (nr. 9374)	16	Question de M. Hugo Coveliers au secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "le lien entre la coopération au développement et les mesures antiterroristes" (n° 9374)	16
<i>Sprekers:</i> Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Eddy Boutmans , staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking		<i>Orateurs:</i> Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Eddy Boutmans , secrétaire d'Etat à la Coopération au développement	
VLAAMS PARLEMENT	17	PARLEMENT FLAMAND	17
<i>Sprekers:</i> Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie, Geert Bourgeois		<i>Orateurs:</i> Yves Leterme , président du groupe CD&V, Geert Bourgeois	
VERSLAG VAN HET ADVIESCOMITÉ VOOR EUROPESE AANGELEGENHEDEN	18	RAPPORT DU COMITÉ D'AVIS CHARGÉ DE QUESTIONS EUROPÉENNES	18
Voorstel van resolutie van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden van Kamer en Senaat over de toekomst van Europa gericht aan de Europese Raad van Laken (14-15 december 2001) (1527/1)	18	Proposition de résolution du Comité d'avis chargé de Questions européennes de la Chambre et du Sénat relative à l'avenir de l'Europe adressée au Conseil européen de Laeken (14-15 décembre 2001) (1527/1)	18
<i>Bespreking</i>	18	<i>Discussion</i>	18
<i>Sprekers:</i> Muriel Gerkens , rapporteur, Mark Eyskens , Jacques Simonet , Fientje Moerman , Bart Laeremans , Guido Tastenhoye		<i>Orateurs:</i> Muriel Gerkens , rapporteur, Mark Eyskens , Jacques Simonet , Fientje Moerman , Bart Laeremans , Guido Tastenhoye	
Inoverwegingneming van voorstellen	26	Prise en considération de propositions	26
Urgentieverzoek	27	Demande d'urgence	27
<i>Sprekers:</i> Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Tony Van Parys , Bart Laeremans , Geert Bourgeois , Fred Erdman , Thierry Giet		<i>Orateurs:</i> Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Tony Van Parys , Bart Laeremans , Geert Bourgeois , Fred Erdman , Thierry Giet	
Verzonden wetsvoorstellen naar een andere commissie	29	Renvoi de propositions de loi à une autre commission	29
NAAMSTEMMINGEN	29	VOTES NOMINATIFS	29
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	29	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	29
- de heer Hans Bonte over "de uitvoering van het sociaal begeleidingsplan Sabena" (nr. 1018)		- M. Hans Bonte sur "l'exécution du plan d'accompagnement social à la Sabena" (n° 1018)	
- de heer Jean Depreter over "Sabena" (nr. 1019)		- M. Jean Depreter sur "la Sabena" (n° 1019)	
- de heer Vincent Decroly over "het drama van Sabena en de vroegere en toekomstige verantwoordelijkheid die de regering, als meerderheidsaandeelhoudster, draagt ten aanzien van de werknemers die het slachtoffer zijn van haar rampzalige bedrijfsvoering" (nr. 1020)		- M. Vincent Decroly sur "le drame de la Sabena et les responsabilités passées et futures du gouvernement, actionnaire majoritaire, vis-à-vis des travailleurs victimes de sa gestion catastrophique" (n° 1020)	
<i>Sprekers:</i> Vincent Decroly , Joke Schauvliege , Ferdie Willems , Mark Eyskens , Servais Verherstraeten		<i>Orateurs:</i> Vincent Decroly , Joke Schauvliege , Ferdie Willems , Mark Eyskens , Servais Verherstraeten	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdie Willems over "het nieuwe rapport betreffende de plundering van Congo, voorgelegd aan de UNO-Veiligheidsraad" (nr. 1005)	30	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdie Willems sur "le nouveau rapport concernant le pillage du Congo qui a été soumis au Conseil de sécurité de l'ONU" (n° 1005)	30
<i>Sprekers:</i> Ferdie Willems , Michèle Gilkinet ,		<i>Orateurs:</i> Ferdie Willems , Michèle Gilkinet ,	

voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie,
Claudine Drion

président du groupe ECOLO-AGALEV,
Claudine Drion

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Vincent Decroly over "de voorkoming van politiegeweld en de bescherming van de grondwettelijke en mensenrechten tijdens de Top van Laken" (nr. 1024)

Sprekers: **Vincent Decroly, Hugo Coveliers,**
voorzitter van de VLD-fractie, **Francis Van den Eynde**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Vincent Decroly sur "la prévention de la violence policière et la protection des droits constitutionnels et droits humains lors du sommet de Laeken" (n° 1024)

Orateurs: **Vincent Decroly, Hugo Coveliers,**
président du groupe VLD, **Francis Van den Eynde**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Francis Van den Eynde over "de mislukking van de jongste reis van de eerste minister en de minister van Buitenlandse Zaken naar Israël" (nr. 1001)
- de heer Ferdy Willems over "de situatie in het Middenoosten" (nr. 1004)

Sprekers: **Ferdy Willems**

Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Francis Van den Eynde sur "l'échec du dernier voyage du premier ministre et du ministre des Affaires étrangères en Israël" (n° 1001)
- M. Ferdy Willems sur "la situation au Moyen-Orient" (n° 1004)

Orateurs: **Ferdy Willems**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Karel Van Hoorebeke over "het ontslag van de personeelsleden van Sabena" (nr. 990)

- de heer Yves Leterme over "het zogenaamde hotelakkoord inzake Sabena" (nr. 996)

- de heer Gerolf Annemans over "de precieze inhoud van het zogeheten hotelakkoord inzake Sabena" (nr. 997)

- mevrouw Joëlle Milquet over "het dossier Sabena" (nr. 1032)

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Geert Bourgeois over "de verklaringen van de communicatieadviseur van de eerste minister en de verklaringen en standpunten van diverse regeringsleden" (nr. 1013)
- de heer Tony Van Parys over "het publiek optreden van de communicatieadviseur van de eerste minister" (nr. 1017)
- mevrouw Annemie Van de Casteele over "het communicatiebeleid van de regering" (nr. 1023)

Wetsontwerp betreffende het beginsel van non-discriminatie ten gunste van deeltijdwerkers (1374/1)

Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 1996 betreffende de terbeschikkingstelling van werknemers met het oog op het verrichten van diensten, en tot invoering van een vereenvoudigd stelsel betreffende het bijhouden van sociale documenten door ondernemingen die in België werknemers ter beschikking stellen (1441/1)

Sprekers: **Danny Pieters**

Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Karel Van Hoorebeke sur "le licenciement des membres du personnel de la Sabena" (n° 990)

- M. Yves Leterme sur "l'accord intervenu le 17 juillet 2001 en ce qui concerne la Sabena" (n° 996)

- M. Gerolf Annemans sur "le contenu exact de l'accord intervenu le 17 juillet 2001 en ce qui concerne la Sabena" (n° 997)

- Mme Joëlle Milquet sur "le dossier Sabena" (n° 1032)

Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Geert Bourgeois sur "les déclarations du conseiller en communication du premier ministre et les déclarations et positions de plusieurs membres du gouvernement" (n° 1013)

- M. Tony Van Parys sur "les déclarations publiques du conseiller en communication du premier ministre" (n° 1017)

- Mme Annemie Van de Casteele sur "la politique du gouvernement en matière de communication" (n° 1023)

Projet de loi relatif au principe de non-discrimination en faveur des travailleurs à temps partiel (1374/1)

Projet de loi transposant la directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1996 concernant le détachement de travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services et instaurant un régime simplifié pour la tenue de documents sociaux par les entreprises qui détachent des travailleurs en Belgique (1441/1)

Orateurs: **Danny Pieters**

Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de

Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des

maatschappelijke zekerheid der arbeiders (1431/1)		travailleurs (1431/1)	
Wetsontwerp met het oog op het terbeschikking stellen van de federale politie van ambtenaren van de fiscale administraties (1429/4)	37	Projet de loi visant à mettre à la disposition de la police fédérale des fonctionnaires des administrations fiscales (1429/4)	37
<i>Sprekers: Dirk Pieters, Jef Tavernier</i>		<i>Orateurs: Dirk Pieters, Jef Tavernier</i>	
Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2002 (1476/1)	38	Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2002 (1476/1)	38
Voorstel van resolutie van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden van Kamer en Senaat over de toekomst van Europa gericht aan de Europese Raad van Laken (14-15 december 2001) (1527/1)	38	Proposition de résolution du Comité d'avis chargé de Questions européennes de la Chambre et du Sénat relative à l'avenir de l'Europe adressée au Conseil européen de Laeken (14-15 décembre 2001) (1527/1)	38
<i>Sprekers: Danny Pieters</i>		<i>Orateurs: Danny Pieters</i>	
Goedkeuring van de agenda	38	Adoption de l'agenda	38

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 06 DECEMBER 2001

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 06 DÉCEMBRE 2001

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Luc Van den Bossche

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Gerolf Annemans en Geert Versnick
Gezondheidsredenen: François Bellot
Familieaangelegenheden: Arnold Van Aperen
Buitenslands: Léon Campstein
WEU: Stef Goris en Georges Clerfayt

Federale regering

Guy Verhofstadt, eerste minister: met zending buitenslands
Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: NAVO
Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken: Europese Raad Justitie en Binnenlandse Zaken
Marc Verwilghen, minister van Justitie: vergadering van de ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie
Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw: Hongarije

Mondelinge vragen**01** **Samengevoegde vragen van**

- de heer Koen Bultinck aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de obstructie in het

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Luc Van den Bossche

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Gerolf Annemans et Geert Versnick
Raison de santé: François Bellot
Raisons familiales: Arnold Van Aperen
A l'étranger: Léon Campstein
UEO: Stef Goris et Georges Clerfayt

Gouvernement fédéral

Guy Verhofstadt, premier ministre: en mission à l'étranger
Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: OTAN
Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur: Conseil européen Justice et Affaires intérieures
Marc Verwilghen, ministre de la Justice: réunion des Affaires intérieures et Justice
Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture: Hongrie

Questions orales**01** **Questions jointes de**

- M. Koen Bultinck au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "les obstructions dans le

dossier van de Copernicus-hervorming" (nr. 9363)

- de heer Danny Pieters aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de actuele ontwikkelingen inzake de invoering van het Copernicusplan" (nr. 9364)

01.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Op Het kernkabinet werden gisteren twee belangrijke luiken van de Copernicushervorming, de loopbaanopbouw en de verloning, niet goedgekeurd, opnieuw door obstructie van de PS. Zij zouden problemen hebben met de inschakeling van onafhankelijke selectiekanalen voor de aanwerving van nieuwe ambtenaren en de competentiebeoordeling.

Kan de minister wat meer informatie geven over dit probleem? Hoe denkt de minister dit op te lossen?

01.02 Danny Pieters (VU&ID): Bepaalde Franstalige meerderheidspartijen zijn het niet eens met de afspraken die minister Van den Bossche maakte met de vakbonden over loonsverhogingen van de ambtenaren. Ook de rol van Selor en de inbreng van de private sector staan ter discussie. Wat is het standpunt van de minister? Wat is de samenhang van een en ander? Lopen we niet het risico dat alleen de loonsverhoging doorgaat en niet de ruime Copernicushervorming?

01.03 Minister Luc Van den Bossche (Nederlands): Gedurende tien maanden werd informeel overleg gepleegd door mezelf en de vakbonden. Vorige vrijdag heeft de premier de nieuwe teksten ontvangen. Ze werden gisteren op het kernkabinet besproken. De leden van de kern hadden tot op dat moment de teksten nog niet gezien. Het is dan ook logisch dat zij voor bepaalde zaken wat uitstel vroegen. Dit betekent niet dat de teksten werden afgekeurd.

Selor zal nooit als enige de competentie van de ambtenaren beoordelen. Onder meer universiteiten zullen daarbij worden betrokken. Ik zie niet in waarom iemand bezwaar zou hebben tegen de inbreng van universiteiten en de privé-sector.

Het gevaar dat de loonsverhoging doorgaat en de hervorming niet, is inderdaad bestaande maar het is klein. Zo'n risico hoort erbij. Ik ben nooit bang om te onderhandelen, maar ik onderhandel evenmin uit angst. Dat was Kennedy's leuze al.

01.04 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Het antwoord van de minister is nogal lichtzinnig

dossier de la réforme Copernic" (n° 9363)

- M. Danny Pieters au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur "les derniers développements en ce qui concerne la mise en oeuvre du plan Copernic" (n° 9364)

01.01 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Deux volets de la réforme Copernic, l'évolution de la carrière et les rémunérations, n'ont pu être approuvés hier en cabinet restreint en raison, une nouvelle fois, des manœuvres d'obstruction du PS qui serait réticent à l'idée de recourir à des canaux de sélection indépendants dans le cadre du recrutement de nouveaux fonctionnaires et de l'évaluation des compétences.

Le ministre peut-il préciser l'ampleur du problème ? Comment pense-t-il le résoudre ?

01.02 Danny Pieters (VU&ID): Certains partis francophones de la majorité rejettent les accords conclus entre le ministre et les syndicats au sujet des augmentations salariales des fonctionnaires. Le rôle du Selor ainsi que l'intervention du secteur privé sont également l'objet discussions. Quelle est la position du ministre ? Quelle est la logique de tout ceci ? Ne faut-il pas craindre que seule l'augmentation salariale soit réalisée et pas la réforme Copernic dans son intégralité ?

01.03 Luc Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*): Pendant 10 mois, j'ai mené des négociations informelles avec les syndicats. Les nouveaux textes ont été transmis vendredi dernier au premier ministre et examinés hier en cabinet restreint. Jusqu'alors, les membres de ce cabinet n'avaient pas encore pris connaissance des textes. Il est dès lors logique qu'ils demandent un délai de réflexion pour certains points. Cela ne signifie pas pour autant que ces textes aient été rejetés.

Le Selor ne jugera jamais seul de la compétence des fonctionnaires. Les universités, notamment, auront un rôle à jouer. Je ne vois pas quelle objection on pourrait soulever à propos de l'intervention des universités et du secteur privé.

Le risque de voir se réaliser l'augmentation des salaires et non pas la réforme est réel, mais minime. Il faut accepter un tel risque. Je n'ai jamais eu peur de négocier, mais je ne négocie pas non plus par crainte. Telle était déjà la devise de Kennedy, en son temps.

01.04 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): La réponse du ministre est d'un optimisme qui frise

optimistisch. Probleem zijn de Franstaligen, die zich tegen elke hervorming kanten. De hoge PS-ambtenaar Jadot heeft al aangekondigd naar de Raad van State te zullen stappen, wat tekenend is.

01.05 Danny Pieters (VU&ID): De minister houdt van risico's, en dat is mooi. Maar wie zal die risico's op zich nemen? Wordt het risico afgewenteld op de schatkist? Dat zou ik onaanvaardbaar vinden.

Ik ben blij dat de minister de beoordeling van de bekwaamheid van ambtenaren niet aan slechts één instelling zal toevertrouwen.

Ik begrijp dat de minister bij zijn hervormingen blijft. Zijn collega-ministers kunnen nog opmerkingen maken, maar de grondlijnen zijn gelegd.

01.06 Minister Luc Van den Bossche (Nederlands): De onderhandelingen zijn afgerond en de teksten zijn klaar. Elke opgetrokken wenkbrauw is blijkbaar genoeg om van een breuk binnen de coalitie te spreken, maar ik doe niet mee aan dergelijke modeverschijnselen.

De Schatkist neemt geen risico. Wij maken de lonen marktconform, maar gaan niet hoger.

01.07 Danny Pieters (VU&ID): De loonsverhoging zal er sowieso komen, ook indien de rest van de hervorming niet zou doorgaan. Dit kan op termijn de onderhandelingspositie van de minister nog meer verzwakken.

Het incident is gesloten.

02 Samengevoegde mondelinge vragen van
 - de heer Filip Anthuenis aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het ontwerp-KB inzake de rust- en werkzitplaatsen" (nr. 9358)
 - de heer Guy D'haeseleer aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "het ontwerp-KB inzake de rust- en werkzitplaatsen" (nr. 9359)
 - mevrouw Pierrette Cahay-André aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de nieuwe verplichtingen voor de werkgevers inzake het welzijn van de werknemers" (nr. 9360)

02.01 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): De minister komt in deze economisch moeilijke tijden

l'inconscience. Ce sont les francophones qui, en s'opposant à toute réforme, font obstacle. M. Jadot, haut fonctionnaire du PS, a déjà annoncé vouloir déposer un recours au Conseil d'Etat, ce qui est significatif.

01.05 Danny Pieters (VU&ID): Le ministre aime vivre dangereusement et je l'en félicite, mais qui assumera les risques encourus ? Seront-ils répercutés sur le trésor public ? A mes yeux, ce serait inacceptable.

Je constate avec plaisir que le ministre ne confiera pas l'évaluation de la compétence des fonctionnaires à un seul établissement.

Je comprends que le ministre veuille s'en tenir à ses réformes. Il est loisible à ses homologues du gouvernement d'encore formuler des observations, mais les bases ont été définies.

01.06 Luc Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*) : Les négociations sont terminées et les textes sont prêts. Le moindre grain de sable dans le fonctionnement du gouvernement semble suffisant pour qu'on parle aussitôt d'une fracture au sein de la coalition. Quant à moi, je ne céderai pas à ce phénomène de mode.

Le Trésor ne court aucun risque. Nous devons harmoniser les salaires par rapport à ceux du secteur privé mais pas davantage.

01.07 Danny Pieters (VU&ID): L'augmentation salariale sera mise en oeuvre d'office même si la réforme n'aboutissait pas. A terme, la position du ministre pourrait s'en trouver davantage fragilisée lors de négociations à venir.

L'incident est clos.

02 Questions orales jointes de
 - M. Filip Anthuenis à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le projet d'arrêté royal concernant les périodes de travail et de repos assis" (n° 9358)
 - M. Guy D'haeseleer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et du travail sur "le projet d'arrêté royal concernant les périodes de travail et de repos assis" (n° 9359)
 - Mme Pierrette Cahay-André à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "de nouvelles obligations pour les employeurs en matière de bien-être des travailleurs" (n° 9360)

02.01 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): En ces temps difficiles pour l'économie, la ministre se

met een KB inzake de rust- en zittijden op het werk: elke werknemer heeft recht op zittend werk of rustzittijd gedurende één kwartier in de voor- en één kwartier in de namiddag. Dergelijke wereldvreemde voorstellen stuiten op ongeloof bij de werkgevers.

Is dit een wat vroege aprilgrap? Zo neen, wat is de inhoud en wat zijn de gevolgen van het KB? Stijgt de arbeidskost erdoor? Is het toepasselijk op alle sectoren? Gebeurde hierover overleg?

02.02 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Naar verluidt heeft u een koninklijk besluit voorgesteld krachtens hetwelk rusttijden moeten worden ingelast in de werkdag en ergonomische stoelen ter beschikking moeten worden gesteld voor die rusttijden. Geldt dat voor alle sectoren, met inbegrip van de bouwsector? Hoe kan die regeling worden toegepast uitgaande van het aantal werknemers? Moeten evenveel stoelen voorhanden zijn als er werknemers zijn? Moeten die rusttijden met arbeidstijd worden gelijkgesteld? Zijn die besluiten echt noodzakelijk rekening houdend met de Europese regels ter zake? Is het niet beter een regeling uit te stippelen die met die Europese voorschriften strookt?

02.03 Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): Er is geen reden tot paniek. Er is geen ontwerp-KB van mijn kabinet of mijzelf. Er bestaat wel een ontwerp van mijn ministerie. De Hoge Raad voor bescherming op het werk onderzoekt het en ik wacht op een advies van de sociale partners.

(Frans) In het door mijn administratie uitgewerkte ontwerp is er geen sprake van ergonomische stoelen. De Europese richtlijn van 1996 maakt gewag van een ergonomische bekommernis, die trouwens bijdraagt tot de productiviteit.

De meeste bepalingen van het ontwerp zijn al vervat in de artikelen 171 en 173 van het ARAB, dat ook in periodes van rust of juist van zittende arbeid voorziet. Ik zal alle voorstellen die worden geformuleerd onderzoeken en toezien op het welzijn van de werknemers zonder daarbij de concurrentiepositie van onze ondernemingen uit het oog te verliezen.

02.04 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Dit ontwerp-KB gaat dus uit van de administratie; de minister is in elk geval verantwoordelijk. Zij wacht het advies van de Hoge Raad voor bescherming en preventie op het werk af. Wij willen dat ze dit

présente avec un arrêté royal concernant les périodes de travail et de repos assis. Aux termes de ce projet, chaque travailleur a le droit de travailler assis ou de s'asseoir pour se reposer un quart d'heure le matin et un quart d'heure l'après-midi. Ce genre de proposition irréaliste suscite l'incrédulité des employeurs.

S'agit-il d'un poisson d'avril avant l'heure? Dans la négative, quelle est la teneur de l'arrêté royal et quelles en sont les implications? Le coût du travail s'en trouvera-t-il accru? La mesure s'applique-t-elle à tous les secteurs? A-t-elle fait l'objet d'une concertation?

02.02 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Vous auriez proposé un arrêté royal disposant qu'il faut ménager des plages de repos durant les journées de travail et prévoir des sièges ergonomiques pour ces repos. Cela s'applique-t-il à tous les secteurs? La construction par exemple? Comment organiser cela en fonction du nombre de travailleurs? Faudra-t-il autant de sièges qu'il y a de travailleurs? Ceci sera-t-il comptabilisé comme temps de travail? Etant donné les dispositions européennes dans ces matières, ces arrêtés sont-ils vraiment nécessaires? Ne serait-il pas préférable de s'aligner sur cette réglementation européenne?

02.03 Laurette Onkelinx, ministre (en néerlandais): Il n'y a pas lieu de paniquer. Ni mon cabinet ni moi-même n'avons élaboré de projet d'arrêté royal. Un projet de mon ministère est toutefois à l'examen au Conseil supérieur pour la protection au travail. Par ailleurs, j'attends l'avis des partenaires sociaux à ce sujet.

(En français) Il n'est pas question de sièges ergonomiques dans le projet élaboré par l'administration. Dans la directive européenne de 1996, il est question de «souci ergonomique», ce qui amène d'ailleurs une meilleure productivité.

La plupart des dispositions du projet existent déjà aux articles 171 et 173 du RGPT, qui prévoit aussi des périodes de repos ou plus exactement de travail assis. J'examinerai l'ensemble de ce qui sera proposé et veillerai au bien-être des travailleurs tout en restant attentive à la position concurrentielle de nos entreprises.

02.04 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Ce projet d'arrêté royal émane donc de l'administration. Quoi qu'il en soit, il engage la responsabilité de la ministre, qui attend l'avis du Conseil supérieur pour la prévention et la protection au travail. Quant à

ontwerp-KB naar de prullenmand verwijst. De betutteling van de bedrijven moet ophouden. Dergelijke materies horen exclusief thuis op het sociaal overleg.

02.05 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Uw antwoord stelt mij gerust en ik ben het eens met uw bekommernis om de concurrentiekracht van de ondernemingen te vrijwaren. Ik heb er begrip voor dat daartoe voor een zeker comfort van de werknemers moet worden gezorgd. Niet alles hoeft echter tot in de details wettelijk te worden geregeld. Zijn dergelijke stoelen in alle sectoren nodig? Ik zie niet in hoe zij bijvoorbeeld voor metselaars van nut zouden kunnen zijn.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Jan Peeters aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de opnamestop in Kempische ziekenhuizen wegens beddentekort" (nr. 9361)

03.01 Jan Peeters (SP.A): De laatste jaren hebben de Kempische ziekenhuizen elke winter te maken met een overbezetting. Dit jaar doet het probleem zich opnieuw voor. Het ziekenhuis van Herentals heeft, twee maanden eerder dan vorig jaar, een opnamestop afgekondigd. De Kempische ziekenhuizen hebben een overbezetting van 108 procent op jaarbasis.

De oorzaak van het probleem ligt hoofdzakelijk bij de te lage programmatienorm. Hoe denkt de minister dit probleem structureel op te lossen? Welke wetgevende initiatieven kunnen worden genomen?

03.02 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Het probleem is reëel. Naargelang het soort bedden zijn er grotere of kleinere tekorten, tot 20 percent. Ik kan u de cijfers van deze onderprogrammatie bezorgen.

Mijn diensten onderzoeken een reconversieregeling, die wellicht onvoldoende zal zijn, en een pool van bedden.

Nog drie andere regio's kennen structurele tekorten. Er wordt een globale oplossing uitgewerkt.

03.03 Jan Peeters (SP.A): Ik ben blij dat de minister het probleem onderkent en ik spoor haar aan door te werken, opdat deze situatie zich

nous, nous souhaitons qu'elle jette ce projet à la poubelle. Il faut cesser d'intervenir à tout propos dans la vie des entreprises. Il s'agit-là du domaine exclusif de la concertation sociale.

02.05 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Votre réponse me rassure et je suis d'accord avec votre souci de préserver la compétitivité des entreprises. Pour ce faire, je comprends qu'il faille assurer un certain confort des travailleurs. Mais il ne faut pas nécessairement légiférer dans tous les détails. Ces sièges sont-ils nécessaires dans tous les secteurs? Je vois mal leur utilité pour des maçons, par exemple.

L'incident est clos.

03 Question de M. Jan Peeters à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la suspension des admissions dans les hôpitaux de Campine en raison d'une pénurie de lits" (n° 9361)

03.01 Jan Peeters (SP.A): Ces dernières années, les hôpitaux de Campine ont été confrontés, chaque hiver, à un problème de surpopulation. Cette année, le problème se pose à nouveau. L'hôpital d'Herentals a annoncé, deux mois plus tôt que l'année passée, une suspension des admissions. Sur une base annuelle, les hôpitaux de Campine connaissent une suroccupation de 108 pour cent.

Le problème est essentiellement dû à une norme de programmation trop peu élevée. Comment la ministre envisage-t-elle de résoudre ce problème de manière structurelle? Quelles initiatives législatives pourraient être prises?

03.02 Magda Aelvoet, ministre (en néerlandais): Le problème est bien réel. Selon le type de lits, les pénuries sont plus ou moins importantes mais elles peuvent atteindre 20 pour cent. Je peux vous fournir les données chiffrées de cette sous-programmation.

Mes services se penchent sur une réglementation de reconversion, qui sera peut-être insuffisante, et un système de "pool" de lits.

Trois autres régions doivent également faire face à une pénurie structurelle. Nous préparons une mesure globale.

03.03 Jan Peeters (SP.A): Je me réjouis que la ministre reconnaisse le problème et je l'encourage à continuer à rechercher des solutions afin que de

volgende winter niet meer zou voordoen.

telles situations ne se reproduisent plus l'hiver prochain.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 Vraag van mevrouw Alexandra Colen aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de terugbetaling door het RIZIV van behandelingen in abortuscentra" (nr. 9362)

04 Question de Mme Alexandra Colen au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "le remboursement par l'INAMI des traitements dans les centres d'interruption de grossesse" (n° 9362)

04.01 **Alexandra Colen** (VLAAMS BLOK): Ongeveer anderhalf jaar geleden beslisten ministers Aelvoet en Vandenbroucke te zorgen voor een hogere terugbetaling voor de erkende abortuscentra. Vorige week sloot het Riziv een conventie met de erkende abortuscentra af over een hogere terugbetaling voor psychosociale begeleiding. Het begrip "erkende abortuscentra" bestaat echter niet, zoals ik destijds al opmerkte. Er zijn geen criteria en geen controles.

04.01 **Alexandra Colen** (VLAAMS BLOK): Il y a quelque six mois, les ministres Aelvoet et Vandenbroucke avaient décidé de faire en sorte que les centres d'interruption de grossesse puissent bénéficier d'un remboursement plus élevé. La semaine dernière, l'INAMI a conclu avec ces centres agréés une convention prévoyant un remboursement plus important de l'accompagnement psychosocial. Le concept de "centre d'interruption de grossesse agréé" n'existe cependant pas, comme je l'avais fait remarquer à l'époque. Aucun critère n'a été établi et aucun contrôle n'est exercé.

Komen die criteria er? Welke? Hoe zal de controle worden uitgeoefend?

Des critères seront-ils définis ? Lesquels ? Comment les contrôles seront-ils effectués ?

04.02 Minister **Frank Vandenbroucke** (Nederlands): Op 3 december werd door het verzekeringscomité van het Riziv hierover een akkoord bereikt. Wanneer een abortuscentrum aan verschillende multidisciplinaire normen voldoet, wordt voorzien in een tussenkomst van 13.541 frank per ingreep.

04.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre (en néerlandais): Le 3 décembre, le Comité de l'assurance de l'INAMI est parvenu à conclure une convention en cette matière. Lorsqu'un centre d'interruption de grossesse satisfait aux différentes normes multidisciplinaires, la convention prévoit une contribution de 13.541 francs par intervention.

Als een ingreep in een ziekenhuis gebeurt, kost dit veel meer voor de gemeenschap. De behandeling in een abortuskliniek is echter veel duurder voor de patiënten. Deze ongelijkheid moest worden weggewerkt, want de keuze voor de plaats van de ingreep mag niet worden ingegeven door financiële motieven.

Une intervention réalisée en milieu hospitalier est bien plus onéreuse pour la collectivité, mais une intervention réalisée dans une clinique d'interruption de grossesse coûte bien plus cher à la patiente. Il fallait gommer cette inégalité car le choix du lieu de l'intervention ne doit pas être influencé par des motifs financiers.

04.03 **Alexandra Colen** (VLAAMS BLOK): Ik kreeg geen antwoord op de vraag welke criteria gehanteerd worden. Er bestaan immers geen erkende centra. Hoe kan men ze dan controleren?

04.03 **Alexandra Colen** (VLAAMS BLOK): Je n'ai pas obtenu de réponse à la question de savoir quels critères sont utilisés. Les centres agréés n'existant pas, comment peut-on en effet les contrôler ?

Een groot deel van de bevolking heeft morele bezwaren tegen abortus. Daaraan gaat men helemaal voorbij als men deze ingrepen, en de sociaalpsychische begeleiding errond, subsidieert. Zo brengt men de legitimiteit van ons socialezekerheidsstelsel in het gedrang.

L'avortement suscite des objections morales parmi une large frange de la population. Subventionner ces interventions et assurer un accompagnement psychosocial revient à ignorer cet aspect de la question. La légitimité de notre système de sécurité sociale est ainsi mise en péril.

04.04 Minister **Frank Vandenbroucke** (Nederlands): De vraag die mij werd overhandigd,

04.04 **Frank Vandenbroucke**, ministre (en néerlandais): La question qui m'a été transmise

was zeer vaag geformuleerd.

était formulée en des termes particulièrement vagues.

04.05 Alexandra Colen (VLAAMS BLOK): Ik had drie concrete vragen doorgefaxt.

04.05 Alexandra Colen (VLAAMS BLOK): J'ai faxé trois questions concrètes.

04.06 De voorzitter: Het gaat dus blijkbaar om een misverstand. U kunt hierop in commissie terugkomen via een vraag.

04.06 Le président: Il s'agit donc apparemment d'un malentendu. Vous pourrez réinterroger le ministre à ce sujet en commission.

04.07 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): Ik zal de bijkomende informatie schriftelijk verschaffen.

04.07 Frank Vandenbroucke, ministre (en néerlandais): Je communiquerai un complément d'informations par écrit.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Financiën over "de invordering van de schulden van voetbalclubs" (nr. 9365)

05 Question de M. Peter Vanvelthoven au ministre des Finances sur "la récupération des dettes des clubs de football" (n° 9365)

05.01 Peter Vanvelthoven (SP.A): Een nogal ijverige ambtenaar wil een achterstallige BTW-schuld van 600.000 frank van een voetbalclub, een feitelijke vereniging, invorderen door een aangetekend schrijven te sturen aan de voetballers van de club, tot en met de zesjarigen. Dat staat haaks op de verbeterde relatie tussen belastingadministratie en belastingplichtige die de minister hoog in het vaandel voert. De ambtenaar wil zo het bestuur van de voetbalclub onder druk zetten.

05.01 Peter Vanvelthoven (SP.A): Un fonctionnaire plutôt zélé entend récupérer un arriéré de TVA de 600.000 francs auprès d'un club de football, en l'occurrence une association de fait, en adressant une lettre recommandée aux footballeurs de ce club, y compris les plus jeunes à partir de six ans. Cette attitude contraste avec l'intention clairement affichée par le ministre d'améliorer les relations entre l'administration fiscale et le contribuable. Le fonctionnaire cherche ainsi à exercer une pression sur le club de football concerné.

Krijgen de BTW-ontvangers richtlijnen in die zin? Wil men de invorderingsmogelijkheden uitputten tot bij de voetballers? Zijn er geen richtlijnen nodig om paal en perk te stellen aan dergelijke praktijken?

Les receveurs de la TVA ont-ils reçu des consignes allant dans ce sens? Veut-on épuiser les possibilités de récupération en s'adressant jusqu'aux joueurs eux-mêmes? Ne faudrait-il pas des directives pour mettre un frein à de telles pratiques?

05.02 Minister Didier Reynders (Nederlands): Een plaatselijke ontvanger is verantwoordelijk voor de inning van de schuld van een belastingplichtige. In een feitelijke vereniging dragen de afzonderlijke leden allemaal aansprakelijkheid. Maar ik geef toe dat dit moeilijk toe te passen is, al heeft de ontvanger strikt genomen dus niets onwettelijks gedaan.

05.02 Didier Reynders, ministre (en néerlandais): Le percepteur local est responsable de la récupération de la dette d'un contribuable. Dans le cas d'une association, tous les membres sont solidairement responsables. Je reconnais toutefois que ce principe est difficilement applicable même si, dans le cas qui nous occupe, le receveur n'a posé aucun acte illégal.

Ik heb mijn administratie gevraagd om enkel tegenover de bestuursleden nog actie te ondernemen. Ik heb hen ook gevraagd om dit in de toekomst zo te blijven doen. Individuele spelers moeten dus met rust worden gelaten als het om clubschulden gaat.

J'ai demandé à mon administration de restreindre les actions aux membres du comité, également pour l'avenir. Il ne s'agit donc pas de se tourner vers les joueurs pour obtenir le remboursement des dettes de leur club.

Er is wel een probleem inzake de verantwoordelijkheid. Ik meen dat men VZW's zou

Il se pose toutefois un problème de responsabilité. A mon estime, il faudrait constituer des asbl plutôt

moeten oprichten in plaats van feitelijke verenigingen. Men kan ook een hervorming organiseren, waarbij de leeftijdsgrens inzake de aansprakelijkheid van de leden wordt vastgelegd.

05.03 Peter Vanvelthoven (SP.A): De minister wil de invordering dus enkel richten tot de bestuurders en verantwoordelijken. Ik vind de handelwijze van de ontvanger om de BTW-schuld in te vorderen via jonge spelers hoogst ongepast.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Jo Vandeuren aan de minister van Justitie over "de advisering door de dienst veiligheid van de Staat inzake de verkrijging van de Belgische nationaliteit" (nr. 9366)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën.)

06.01 Jo Vandeuren (CD&V): De voorzitter van de commissie Naturalisaties ontving gisteren een brief van de Staatsveiligheid waarin deze er nogmaals op wijst niet in staat te zijn tijdig een gedegen advies uit te brengen.

Uit de audit van de snel-Belg wet blijkt dat over ongeveer 15 procent van de dossiers – de dossiers die bij de Staatsveiligheid bekend zijn – een onderzoek wordt gevoerd. Daarvan is er in slechts 10 procent geen probleem inzake veiligheid.

Op dit ogenblik verloopt tweederde van de naturaliteitsaanvragen buiten het Parlement. De Staatsveiligheid slaagt er niet in behoorlijke adviezen te verstrekken binnen de maand, zodat de naturalisatie een recht wordt. Welke maatregelen neemt de minister?

De alarmkreet van de Staatsveiligheid op 19 januari moet toch ernstig worden genomen! Ik heb de indruk dat de regering zich hier iets te laat van bewust is geworden. Kan de Kamer over deze nota worden geïnformeerd? Wanneer wordt de kaderuitbreiding bij de Staatsveiligheid nu eindelijk gerealiseerd?

06.02 De voorzitter : Ik stel vast dat minister Reynders hier vanmiddag drie collega's moet vervangen. Vanaf 2 januari zal de Kamer strenger zijn ten aanzien van bij het vragenuurtje afwezige ministers.

que des associations de fait. L'on pourrait également opérer une réforme dans le cadre de laquelle serait fixée une limite d'âge en matière de responsabilité.

05.03 Peter Vanvelthoven (SP.A): Le ministre veut donc adresser le recouvrement aux seuls administrateurs et responsables. J'estime que la façon d'agir du receveur visant à recouvrer la dette en matière de TVA par le biais des jeunes joueurs est inconvenante.

L'incident est clos.

06 Question de M. Jo Vandeuren au ministre de la Justice sur "l'avis du service de la Sûreté de l'Etat à propos de l'acquisition de la nationalité belge" (n° 9366)

(La réponse sera fournie par le ministre des Finances.)

06.01 Jo Vandeuren (CD&V): Le président de la commission des Naturalisations a reçu hier un courrier de la Sûreté de l'Etat dans lequel cet organisme signale une fois de plus qu'il n'est pas en mesure d'émettre un avis étayé dans les délais imposés.

La radiographie de la loi sur la naturalisation rapide démontre qu'environ 15% des dossiers – les dossiers dont la Sûreté de l'Etat a connaissance – font l'objet d'une enquête. Pour à peine 10% de ces dossiers examinés, l'enquête permet de confirmer qu'il n'y a pas de problèmes en matière de sécurité.

A l'heure actuelle, les deux tiers des demandes de naturalisation ne passent pas par le Parlement. La Sûreté de l'Etat ne parvient pas à émettre un avis sérieux dans le délai d'un mois, si bien que la naturalisation devient un droit. Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre ?

Il faut absolument prendre au sérieux l'appel de détresse lancé par la Sûreté de l'Etat le 19 janvier ! J'ai l'impression que le gouvernement en a pris conscience un peu trop tard. Cette note pourrait-elle être portée à la connaissance de la Chambre ? Quand procéderez-vous enfin à une extension de cadre à la Sûreté de l'Etat ?

06.02 Le président : Je constate que cet après-midi, le ministre Reynders doit remplacer trois de ses collègues. A partir du 2 janvier, la Chambre se montrera plus sévère à l'égard des ministres qui brillent par leur absence pendant l'heure des questions.

06.03 Minister **Didier Reynders**, in naam van minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): We weten dat er een probleem is inzake de praktische werkomstandigheden en de werkorganisatie bij de Staatsveiligheid: sinds 11 september is de massa werk voor de Staatsveiligheid enorm toegenomen.

Minister Verwilghen heeft een voorstel ingediend inzake kaderuitbreiding bij de Staatsveiligheid. Dit voorstel werd voor advies voorgelegd aan de Inspectie van Financiën en het departement Ambtenarenzaken.

Niet alleen de kaderuitbreiding is belangrijk; we moeten ook voldoende gekwalificeerde kandidaten kunnen warm maken voor een job bij de Staatsveiligheid. Er wordt dan ook aan maatregelen gedacht om werken bij de Staatsveiligheid aantrekkelijker te maken.

Er zijn niet alleen algemene, doch ook vertrouwelijke elementen in de genoemde nota van 19 januari. Ik kan daarover dus geen nauwkeuriger informatie verstrekken.

06.04 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Ik dank de minister voor zijn aanwezigheid, maar daarmee is alles gezegd. Er is een acuut probleem. Men gaat de kaders uitbreiden. De snel-Belgwet creëert de problemen. Men moet de wetsvoorstellen om de adviestermijn op twee maanden te brengen in plaats van op één maand zo vlug mogelijk in het Parlement behandelen. Alleen zo kan het acuut probleem voorlopig worden verholpen, en dat stelt niemand voor een zware politieke keuze.

Het incident is gesloten.

07 **Vraag van mevrouw Leen Laenens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Vredesconferentie Madrid bis" (nr. 9367)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën.)

07.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): De reactie van de Israëlische regering op de terreur kunnen wij niet tolereren. De EU moet een bijdrage leveren om de dialoog terug op gang te brengen. Wij verwijzen daarbij naar de conferentie van Madrid, die toch succesvol was. Men moet zich daarbij baseren op de bestaande resolutie van de Veiligheidsraad.

06.03 **Didier Reynders**, ministre, au nom de **Marc Verwilghen**, ministre de la Justice (*en néerlandais*): Nous savons que la Sûreté de l'Etat est confrontée à un problème de conditions de travail et d'organisation du travail. Depuis le 11 septembre, elle doit faire face à un volume de travail nettement accru.

Le ministre Verwilghen a déposé une proposition d'extension de cadre de la Sûreté de l'Etat. Cette proposition a été soumise pour avis à l'Inspection des Finances ainsi qu'au département de la Fonction publique.

Cette extension de cadre n'est pas le seul aspect important. Il faut également susciter l'intérêt d'un nombre suffisant de candidats qualifiés pour un emploi à la Sûreté. Dans cette optique, nous envisageons de prendre des mesures pour rendre plus attrayants les emplois à la Sûreté.

La note précitée du 19 janvier ne contient pas seulement des éléments d'ordre général, mais également des éléments confidentiels. Je ne puis dès lors fournir d'informations plus précises à ce sujet

06.04 **Jo Vandeurzen** (CD&V): Lorsque j'aurai remercié le ministre de sa présence parmi nous, tout aura été dit. Il se pose en l'occurrence un problème aigu. On projette une extension des cadres. La loi relative à la naturalisation rapide est source de problèmes. Aussi faut-il examiner au plus vite au Parlement les propositions de loi visant à porter le délai d'avis à deux mois au lieu d'un. C'est la seule manière de remédier provisoirement au criant problème qui se pose sans que personne n'ait à opérer de choix politique difficile.

L'incident est clos.

07 **Question de Mme Leen Laenens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la Conférence de paix Madrid bis" (n° 9367)**

(La réponse sera fournie par le ministre des Finances.)

07.01 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Nous ne pouvons tolérer la réaction du gouvernement israélien au terrorisme. L'UE doit contribuer au rétablissement du dialogue. Nous nous référons à cet égard à la conférence de Madrid, qui a tout de même été un succès. Il faut s'appuyer sur les résolutions du Conseil de sécurité.

07.02 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Er zijn VN-resoluties waarop men kan verder bouwen. Bovendien kunnen internationale vergaderingen worden georganiseerd. Plannen kunnen worden opgesteld, zoals het Mitchell-plan. De EU en de hele internationale gemeenschap kunnen een nieuwe dialoog, een rondetafelconferentie over het Midden-Oosten, vragen of voorstellen. Minister Michel zal dat in elk geval voorstellen aan de EU.

07.02 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*): On peut s'appuyer sur certaines résolutions des Nations Unies. Par ailleurs, des réunions internationales peuvent être organisées. Il est possible de mettre en oeuvre des plans, à l'instar du plan Mitchell. L'Union européenne et l'ensemble de la communauté internationale peuvent demander ou proposer un nouveau dialogue ou une nouvelle table ronde à propos du Moyen Orient. Le ministre Michel en fera en tous cas la proposition à l'Union européenne.

07.03 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): Dat de dialoog terug wordt aangeknoopt is toch het minimum dat we mogen verwachten.

07.03 **Leen Laenens** (AGALEV-ECOLO): La reprise du dialogue est tout de même le minimum que nous soyons en droit d'attendre.

Mijn fractie heeft een voorstel van resolutie ingediend, dat de regering wil aanzetten meer initiatieven te nemen inzake het vredesoverleg in het Midden-Oosten.

Mon groupe a déposé une proposition de résolution visant à habiliter le gouvernement à prendre davantage d'initiatives en ce qui concerne les négociations de paix au Moyen-Orient.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 **Vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de gevolgen van het koninklijk besluit van 27 september 2001 voor de organisatie van verscheidene politiezones eind 2001" (nr. 9368)**

08 **Question de M. Richard Fournaux au ministre de l'Intérieur sur "les conséquences de l'arrêté royal du 27 septembre 2001 sur l'organisation de plusieurs zones de police fin 2001" (n° 9368)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën.)

(La réponse sera fournie par le ministre des Finances.)

08.01 **Richard Fournaux** (PSC): De minister van Binnenlandse Zaken blijft op het financiële aspect van de politiehervorming hameren. Er rijst echter een ander probleem: de taakverdeling tussen de lokale en federale politie. Het in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerde koninklijk besluit van 27 september preciseert welke personeelscategorieën voor federale opdrachten kunnen worden gevorderd. Zo werd personeel van onze zone alleen al in de maand december onder meer voor volgende taken gemobiliseerd: de bescherming van de Afghaanse ambassade, het waarborgen van de veiligheid tijdens twee vergaderingen van de ministers van Buitenlandse Zaken van de NAVO-lidstaten en tijdens de voetbalmatch Charleroi-Gent, het begeleiden van het vervoer van gedetineerden gedurende twee weken en het vervullen van opdrachten die met de invoering van de euro verband houden.

08.01 **Richard Fournaux** (PSC): Quand il s'agit de la réforme des polices, le ministre de l'Intérieur en évoque sans cesse les aspects financiers. Toutefois, un autre problème se pose : la répartition des missions entre les différentes polices. L'arrêté royal du 27 septembre publié au *Moniteur belge* précise les catégories de personnel pouvant être réquisitionné pour exécuter des missions à caractère fédéral. Ainsi, pour ce seul mois de décembre, du personnel de notre zone a été délégué pour protéger l'ambassade d'Afghanistan et deux réunions des ministres des Affaires étrangères de l'Otan, pour assurer le maintien de l'ordre lors du match de football Charleroi-La Gantoise, pour le transfert de détenus (délégation de deux semaines) et pour des missions liées à la mise en circulation de l'euro ...

Ik zie niet in hoe wij in die omstandigheden werk kunnen maken van de voor het jaareinde geplande campagne tegen rijden onder invloed. 29 personeelsleden van de zone zullen permanent worden gedetacheerd voor opdrachten die onder

Je ne vois pas comment, dans ces conditions, nous pourrions assurer la prévention contre l'alcoolémie annoncée pour la fin de l'année 29 membres du personnel de la zone vont être détachés en permanence pour assurer des missions incombant

het federale niveau ressorteren.

au pouvoir fédéral.

Hoe kunnen wij gelet op het personeelsgebrek de typisch lokale opdrachten vervullen?

Comment remplir les missions typiquement locales, étant donné le manque de personnel ?

08.02 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Ik zal de documenten van uw zonechef aan de minister van Binnenlandse Zaken bezorgen.

08.02 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Je transmettrai les documents de votre chef de zone au ministre de l'Intérieur.

Deze taken zijn stuk voor stuk noodzakelijk. Sinds 11 september wordt meer werk gemaakt van de veiligheid, om nog te zwijgen over de preventieve en repressieve campagnes in het kader van de eindejaarsfeesten.

Chacune de ces missions est indispensable et celle de maintien de la sécurité s'est accrue depuis le 11 septembre, sans parler des campagnes de prévention et de répression liées aux fêtes de fin d'année.

De federale en lokale politie dienen de taken te verdelen.

Les tâches entre polices fédérale et locale doivent être partagées.

De agenten van de lokale politie die ter beschikking van de federale politie worden gesteld, behoren tot de oude nationale brigades die nog niet zijn overgeheveld. Voorts klopt het dat momenteel een bijzondere inspanning wordt gevraagd.

Les agents de polices locales mis à disposition de la police fédérale sont ceux des anciennes brigades nationales non encore transférées. Cela étant, il est vrai que l'effort demandé pour le moment est exceptionnel.

08.03 **Richard Fournaux** (PSC): Het zijn in de eerste plaats de vroegere lokale rijkswachtbrigades die gedetacheerd worden voor federale opdrachten, maar het zijn de nieuwe politieagenten van de zone die in hun plaats het werk moeten doen. Er is gewoon sprake van een verschuiving van de taken. Maar is het normaal dat 30% van het personeel in een zone gevorderd wordt ?

08.03 **Richard Fournaux** (PSC): Ce sont d'abord les anciennes brigades de gendarmerie locale que l'on détache pour l'exécution de missions fédérales. Mais ce sont les nouveaux policiers de la zone qui doivent faire le travail à leur place. C'est un simple déplacement d'activités. Mais est-il normal de réquisitionner 30% d'effectifs dans une zone ?

De percentageregule zou vervangen moeten worden door een regeling met forfaitaire aantallen rekening houdend met het reële personeelsbestand in elke zone.

La règle en pourcentage devrait être remplacée par une règle en chiffres forfaitaires tenant compte du nombre réel de personnes employées dans chaque zone.

De minister van Binnenlandse Zaken bereidt een reeks koninklijke besluiten voor met het oog op een betere organisatie van de tijdelijke detacheringen. Ik hoop dat de mogelijkheid van een op het reële personeelsbestand gebaseerde regel in overweging zal worden genomen.

Le ministre de l'Intérieur prépare une série d'arrêtés royaux pour mieux organiser les détachements provisoires. J'espère qu'on tiendra compte de la possibilité d'adopter une règle se basant sur le nombre réel de personnes.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "de tarifiering door De Post van de omwisseling van Belgische franken in euro's" (nr. 9369)
- de heer Jo Van Eetvelt aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met de Middenstand over "de tarifiering van de omwisseling van muntstukken" (nr. 9370)

09 **Questions jointes de**

- M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "la tarification par La Poste de l'échange des francs belges en euro" (n° 9369)
- M. Jo Van Eetvelt au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "la tarification pour l'échange des pièces de monnaie" (n° 9370)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën)

09.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Er is ook altijd wat bij De Post.

Vanmorgen lees ik in de kranten dat De Post een commissie zal aanrekenen voor de omwisseling van Belgische franken in euro's boven een bedrag van 500 frank in muntstukken of 20.000 frank in bankbiljetten. Dat staat haaks op het principe van de kosteloze omwisseling en ook op het beleid van de andere banken. Welke maatregelen denkt de minister te nemen opdat men ook bedragen van meer dan 500 frank in muntstukken of 20.000 frank in bankbiljetten bij De Post gratis zou kunnen omwisselen in euro's ?

09.02 Jozef Van Eetvelt (CD&V): Ik sluit me aan bij de concrete vragen van de heer Viseur.

De Post komt de laatste tijd voortdurend negatief in het nieuws. Deze tarifiering is het zoveelste incident in het rijtje.

Heeft de raad van bestuur van De Post deze muntomwisselingstarifiering besproken?

Wat is de visie van de regering terzake? Ik neem aan dat de regeringscommissaris in de raad van bestuur, die adjunct-kabinetschef is van minister Daems, zijn bevoegde minister op de hoogte heeft gebracht van deze beslissing, die van weinig consumentvriendelijkheid getuigt vanwege De Post.

09.03 Minister Didier Reynders (Nederlands), (in naam van minister Rik Daems): De wet van november 1998 op de omwisseling bepaalt dat deze gratis moet zijn voor de klanten, maar maakt een onderscheid tussen omwisselingen op bank- of postrekeningen en cash. De wet is uiteraard bindend voor alle financiële instellingen.

(Frans) Het is De Post die de limiet vaststelt vanaf welke kosten worden aangerekend voor de omwisseling in euro. Op een rekening worden geen kosten geheven. Wat baar geld betreft, heeft De Post beslist voor bedragen hoger dan 20.000 frank in biljetten en 500 frank in munten een commissie te vragen. De Post houdt zich terzake aan de wet van november 1998. Men kan vraagtekens plaatsen bij de grootte van het gevraagde bedrag. Mijn collega heeft contact opgenomen met de regeringscommissaris om na te gaan of die procedure niet kan worden gewijzigd.

(La réponse sera fournie par le ministre des Finances)

09.01 Jean-Jacques Viseur (PSC): Il se passe toujours quelque chose à La Poste !

Ce matin, les journaux nous apprennent que La Poste, au-delà de 500 francs en pièces et de 20.000 francs en billets, prélèvera une commission pour l'échange contre des euro, ce qui est contradictoire avec le principe de gratuité de l'échange et avec la politique des autres banques. Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour qu'on puisse, à La Poste, échanger un peu plus que 500 francs ou 20.000 francs ?

09.02 Jozef Van Eetvelt (CD&V): Je partage les préoccupations de mon collègue Viseur.

Ces derniers temps, La Poste fait la une de l'actualité pour de mauvaises raisons. Cette histoire de tarification est le énième incident.

Le conseil d'administration de La Poste a-t-il discuté de ce problème de tarification pour l'échange des pièces de monnaie ?

Quelle est la position du gouvernement en la matière? Je présume que le commissaire du gouvernement qui siège au conseil d'administration, et qui est chef de cabinet adjoint du ministre Daems, a informé le ministre dont il dépend de cette décision qui ne témoigne pas d'un très grand respect de la part de La Poste pour les clients.

09.03 Didier Reynders, ministre (en néerlandais): Aux termes de la loi de novembre 1998 sur la conversion, celle-ci doit être gratuite pour les clients mais une distinction doit être établie entre la conversion des comptes bancaires ou postaux et celle d'argent liquide. Il va sans dire que cette loi est contraignante pour tous les organismes financiers.

(En français) C'est La Poste qui fixe la limite pour l'application des frais de change, en euros notamment. Sur un compte, il n'y a pas de frais. Pour les liquidités, La Poste a décidé de demander une commission au-delà de 20.000 francs en billets et de 500 francs en pièces. Elle reste dans le cadre de la loi de novembre 1998. On peut se poser des questions sur l'importance du montant demandé. Mon collègue a pris contact avec le commissaire du gouvernement pour voir si cette procédure ne pouvait être changée.

09.04 Jean-Jacques Viseur (PSC) : Als overheidsbedrijf moet De Post het goede voorbeeld geven. Het aanrekenen van een commissie vanaf een bedrag van 500 frank gaat lijnrecht in tegen de filosofie van de banken, volgens welke de omwisseling de cliënten niets mag kosten. Ik richt een oproep tot de toeziend minister om die maatregel in te trekken ; eentje meer of minder zal niet veel uitmaken in de context van de overduidelijk mank lopende communicatie.

09.05 Jozef Van Eetvelt (CD&V): Het is aangewezen dat deze maatregel wordt ingetrokken, zoals ook de *early post* onlangs werd ingetrokken, zeker met het oog op klantenwerving door De Post.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Daniel Féret aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de solidariteitsbijdrage" (nr. 9371)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën.)

10.01 Daniel Féret (FN): Krachtens een wet van 1992 werden de bedrijven verplicht een eenmalige solidariteitsbijdrage te betalen van 7.000 frank, ongeacht de grootte van het bedrijf. Die bijdrage werd vervolgens jaarlijks aangerekend, en is inmiddels opgelopen tot 13.500 frank.

Naar verluidt zou men vergeten zijn die bijdrage weer af te schaffen. Een Luikse gerechtsdeurwaarder heeft 400.000 sommaties gestuurd aan bedrijven die de bijdrage niet betaald hebben. Hoe komt het dat een Luikse gerechtsdeurwaarder blijkbaar het monopolie van dat soort aanmaningen heeft ? Waarom heeft hij die maanbrieven vanuit Antwerpen verstuurd ? Werd hem een afwijking op de regel toegestaan ? Wat denkt de regering te doen aan die 400.000 dagvaardingen ? Heeft men de middelen wel om recht te laten geschieden, temeer dat er vormfouten in de sommaties geslopen zijn ?

10.02 Minister Didier Reynders (Frans): Het gaat hier niet om een belasting, maar om een bijdrage in het kader van de sociale zekerheid.

In 1992 werd een eenmalige bijdrage van 7.000 frank geheven, die in de jaren daarna vervangen werd door een jaarlijkse bijdrage. Die bijdrage bedroeg in 2001 13.500 frank.

Er werden 92.789 sommaties gestuurd aan 38.353 vennootschappen. De gevorderde bedragen

09.04 Jean-Jacques Viseur (PSC): La Poste, en tant que service public, doit donner le bon exemple. Imposer un chargement dès 500 francs va à l'encontre des idées développées par les banques et selon lesquelles l'échange doit se faire en douceur. J'en appelle au ministre de tutelle pour que cette mesure soit retirée, cela n'en fera qu'une de plus, dans un contexte de communication manifestement défailante.

09.05 Jozef Van Eetvelt (CD&V): Il conviendrait de retirer cette mesure, comme cela a été le cas récemment pour le système *early post*, surtout si La Poste entend attirer de nouveaux clients.

L'incident est clos.

10 Question de M. Daniel Féret au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la cotisation de solidarité" (n° 9371)

(La réponse sera fournie par le ministre des Finances.)

10.01 Daniel Féret (FN): Une loi de 1992 a mis les entreprises dans l'obligation de s'acquitter d'une cotisation de solidarité unique. La somme de 7.000 francs était prévue, quelle que soit la taille de l'entreprise. Cette cotisation a été réclamée, chaque année, et atteint aujourd'hui la somme de 13.500 F

On a oublié, semble-t-il, d'abroger cette cotisation. Un huissier liégeois a d'ailleurs envoyé 400.000 sommations aux entreprises qui ne s'en étaient pas acquittées. Pourquoi un huissier liégeois a-t-il ce monopole ? Pourquoi les a-t-il envoyées d'Anvers ? A-t-il obtenu une dérogation. Que compte faire le gouvernement devant ces 400.000 assignations en justice ? A-t-on les moyens de rendre la justice d'autant qu'il y a vice de forme dans la sommation ?

10.02 Didier Reynders, ministre (en français): Il ne s'agit pas d'un impôt mais d'une cotisation liée à la sécurité sociale.

En 1992, une cotisation unique de 7.000 francs a été fixée, remplacée pour les années suivantes, par une cotisation annuelle qui se montait à 13.500 francs en 2001.

92.789 sommations ont été envoyées à 38.353 sociétés ; les sommes réclamées varient avec le

variëren afhankelijk van het aantal niet-betaalde bijdragen en belopen maximaal 163.546 frank.

De sommaties werden om organisatorische redenen vanuit Antwerpen verstuurd. De twee gerechtsdeurwaarders werden op 4 april 2001 na een selectieprocedure door de raad van bestuur van het RISVZ aangesteld.

10.03 Daniel Féret (FN): Het RISVZ is dus van plan een rechtszaak tegen die ondernemingen aan te spannen. U stemde destijds tegen deze wet. Aangezien u nu mee het beleid bepaalt, veronderstel ik dat u de ogen zal sluiten.

10.04 Minister Didier Reynders (Frans): De regering sluit de ogen niet. Bij wijze van antwoord geef ik u een aantal cijfers.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Willy Cortois aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de meebetaling van het Waals Gewest voor promotiestunts van Ryanair" (nr. 9372)

11.01 Willy Cortois (VLD): Al op 12 juli 2001 heb ik minister Picqué voor het eerst ondervraagd over de oneerlijke reclame ten aanzien van Sabena die Ryanair had gepubliceerd. Ik had mij ook verwonderd over de steun van het Waalse Gewest aan de firma Ryanair.

Minister Picqué had mij in zijn antwoord beloofd om de EU-commissaris te raadplegen met de vraag of de steun vanwege het Waalse Gewest mogelijk is voor Europa.

Ondertussen blijft Ryanair verder "stunten", deze keer door 50.000 gratis vliegtickets uit te delen. De reactie hierop in de reissector is hevig. Ook de talrijke ontslagen Sabena-werknemers zien deze Ryanair-stunts met lede ogen aan.

Ryanair kan nog altijd op veel steun rekenen vanwege het Waalse Gewest. Ryanair is immers actief van op de luchthaven van Charleroi, of *Brussels South*, zoals men daar liever hoort. Is hier dan geen sprake van onrechtstreekse inzet van belastinggeld ten voordele van promotiestunts van een lers privé-bedrijf?

11.02 Minister Charles Picqué (Nederlands): Ik

nombre de cotisations non payées et peuvent être au maximum de 163.546 francs.

Les sommations ont été envoyées d'Anvers pour des raisons d'organisation. Les deux huissiers ont été désignés le 4 avril 2001 par le conseil d'administration de l'INASTI à l'issue d'une procédure de sélection.

10.03 Daniel Féret (FN): Donc l'INASTI a l'intention d'ester en justice contre ces entreprises. À l'époque vous auriez voté contre cette loi. Maintenant que vous êtes aux affaires, je suppose que vous avez l'intention de fermer les yeux.

10.04 Didier Reynders, ministre (en français): Le gouvernement ne ferme pas les yeux. Je vous réponds avec des chiffres.

L'incident est clos.

11 Question de M. Willy Cortois au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "la participation financière de la Région wallonne dans les actions promotionnelles de Ryanair" (n° 9372)

11.01 Willy Cortois (VLD): Le 12 juillet 2001, j'ai déjà interrogé une première fois le ministre Picqué sur la publicité déloyale faite par Ryanair au détriment de la Sabena. Je m'étais également étonné du soutien accordé par la Région wallonne à la compagnie Ryanair.

A l'époque, le ministre Picqué m'avait répondu en promettant de consulter le commissaire européen pour savoir si l'Europe pouvait marquer son accord sur ce soutien de la Région wallonne.

Entre-temps, Ryanair poursuit ses coups d'éclat. La compagnie a décidé cette fois de distribuer 50.000 billets d'avion gratuits, ce qui a suscité de vives réactions dans le secteur du voyage. Les nombreux Sabeniens licenciés assistent également, mécontents mais impuissants, à ces coups d'éclat de Ryanair.

La compagnie Ryanair peut encore compter sur le soutien de la Région wallonne. En effet, cette compagnie déploie ses activités à partir de l'aéroport de Charleroi ou *Brussels South*, comme on préfère l'appeler dans la région. En l'occurrence, l'argent du contribuable n'a-t-il pas été indirectement utilisé pour des coups d'éclat promotionnels d'une entreprise privée ?

11.02 Charles Picqué, ministre (en néerlandais):

bevestig dat Ryanair door de handelsrechtbank werd veroordeeld wegens het voeren van vergelijkende reclame.

Ik wil de draagwijdte van mijn bevoegdheden verduidelijken. Het kan hier gaan om verkoop met verlies, wat door de federale wet op de handelspraktijken van 1991 wordt verboden, doch alleen voor producten, niet voor diensten. Alleen wanneer een klacht is ingediend, kan dat getoetst worden aan de wet. Er is in deze kwestie geen klacht. Bovendien is hier het Waals Gewest in het spel.

Ik kan mij niet uitspreken over de houding van de Europese Commissie. Ik wacht op het antwoord.

11.03 Willy Cortois (VLD): Het onderscheid tussen "diensten" en "goederen" wijst op een mogelijke lacune in de wetgeving. Misschien moet daaraan iets worden gedaan.

Op 12 juli beloofde minister Picqué de Europese commissaris te raadplegen.

11.04 Minister Charles Picqué (Nederlands): ... ondanks het feit dat ik hiervoor niet bevoegd ben.

11.05 Willy Cortois (VLD): Beloofd is beloofd! Ik verwacht van minister Picqué dat hij zijn belofte gestand blijft. Het dossier is immers ernstig: het is voor mij geen communautair probleem. Vandaar dat ik minister Picqué heb ondervraagd.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Ferdy Willems aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de gebrekkige steun aan wetenschappelijke instellingen" (nr. 9373)

12.01 Ferdy Willems (VU&ID): Wat de steun aan de ruimtevaart betreft zit België goed. België is met 600 miljoen frank zelfs de vierde donateur in de ESA. Wanneer gaat men echter de steun aan de federale wetenschappelijke instellingen tot hetzelfde niveau optrekken?

Er blijven 140 plaatsen open; talrijke gebouwen en musea wachten op infrastructuurwerken, de instellingen krijgen slechts een *peulschil* waarmee ze onmogelijk een aankoopbeleid kunnen voeren. Daarmee kan het Gruuthuse-handschrift nooit

Je confirme que Ryanair a été condamnée par le tribunal de commerce pour avoir fait de la publicité comparative.

Je voudrais clarifier la portée de mes compétences. Il peut s'agir ici d'une vente à perte, ce qui est interdit par la loi fédérale sur les pratiques du commerce de 1991, mais cette interdiction vaut seulement pour les produits, non pour les services. Le respect de cette interdiction ne peut être contrôlé que lorsqu'une plainte a été déposée. Or, dans l'affaire qui nous occupe, aucune plainte n'a été déposée. De plus, c'est la Région wallonne qui est en cause ici.

Je ne peux me prononcer sur l'attitude de la Commission européenne. J'attends sa réponse.

11.03 Willy Cortois (VLD): La distinction entre "services" et "biens" indique que notre législation pourrait présenter une lacune. Nous devrions peut-être y remédier.

Le 12 juillet, le ministre Picqué a promis de consulter le commissaire européen.

11.04 Charles Picqué, ministre (en néerlandais):... quoique je ne sois pas compétent pour ce dossier.

11.05 Willy Cortois (VLD): Quand on fait une promesse, il faut la tenir ! J'attends du ministre Picqué qu'il tienne sa promesse. D'autant que cette affaire est grave. Personnellement, je considère qu'il s'agit d'un problème économique, non d'un problème communautaire. C'est pourquoi j'ai interrogé le ministre Picqué.

L'incident est clos.

12 Question de M. Ferdy Willems au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "l'insuffisance de l'aide accordée aux établissements scientifiques" (n° 9373)

12.01 Ferdy Willems (VU&ID): La Belgique se trouve en bonne position pour ce qui est du soutien apporté à la navigation spatiale. Avec une contribution de 600 millions de francs, notre pays se trouve en quatrième position au sein de l'ASE. Mais à quand l'augmentation au même niveau du soutien apporté aux établissements scientifiques ?

Il reste 140 postes à pourvoir, nombreux sont les bâtiments et musées qui auraient besoin de travaux d'infrastructure, les établissements scientifiques doivent se contenter de crédits ridiculement bas et se trouvent ainsi empêchés de mener une véritable

worden aangekocht. Talrijke patrimoniumschatten gaan zo verloren op de markt. Bovendien is er een immens probleem van bewaring van het erfgoed.

politique d'achats. Dans ces conditions, on ne pourra jamais faire l'acquisition du manuscrit Gruuthuse. De nombreux trésors de notre patrimoine disparaissent sur le marché. En outre, le problème de la conservation du patrimoine est immense.

Wanneer zullen de kredieten voor de wetenschappelijke instellingen worden verhoogd? Wanneer is het wetboek klaar? Wanneer gaat men die instellingen defederaliseren in de hoop dat de diverse overheden er meer belangstelling voor zullen opbrengen en het cultureel erfgoed beter zullen beschermen?

Quand les crédits destinés aux établissements scientifiques seront-ils augmentés ? Quand le livre blanc sera-t-il prêt ? Quand la défédéralisation des établissements interviendra-t-elle, dans l'espoir que les autorités compétentes s'y intéressent davantage et protègent mieux le patrimoine culturel ?

12.02 Minister **Charles Picqué** (*Nederlands*): Dit is natuurlijk een heel ruime vraagstelling. Ik heb over deze problematiek een lange uiteenzetting gehouden in de bevoegde commissie.

12.02 **Charles Picqué**, ministre (*en néerlandais*): Il s'agit bien évidemment d'un très large débat. J'ai longuement exposé cette problématique devant la commission compétente.

Er is voor 2002 sprake van een begrotingstoename van 4 procent voor de wetenschappelijke instellingen: dat is toch het bewijs van veel goede wil. Daarnaast streven we naar een modernere beleidsstructuur in de instellingen zelf. Daartoe zal de Ministerraad een witboek worden voorgelegd in de loop van februari. Dit zal het debat over deze problematiek ongetwijfeld aanzwengelen.

Le budget 2002 prévoit une augmentation de 4 % en faveur des établissements scientifiques, ce qui témoigne d'une bonne volonté certaine. Nous nous efforçons également de moderniser la structure administrative des établissements scientifiques. A ce sujet, un livre blanc sera présenté en février au Conseil des ministres, ce qui relancera, sans aucun doute, le débat sur cette question.

Over het institutionele aspect van deze problematiek ga ik mij niet verder uitspreken. Dat is stof voor een ander debat. Persoonlijk vind ik een defederalisering niet nuttig.

Je ne me prononcerai pas sur les aspects institutionnels du problème. C'est là matière à un autre débat. Personnellement, je ne vois pas l'utilité d'une défédéralisation.

12.03 **Ferdij Willems** (VU&ID): Een ondermaats budget dat wordt verhoogd met vier procent blijft ondermaats.

12.03 **Ferdij Willems** (VU&ID): Même augmenté de quatre pour cent, un budget médiocre reste insuffisant.

Men moet eens nagaan wie directeur wordt van een instelling: die moet ook over managementcapaciteiten beschikken.

Il faut être attentif à la désignation des directeurs d'une institution, qui doivent également être de bons gestionnaires.

Dat het witboek er eindelijk komt, verheugt mij.

Je me réjouis que le Livre blanc voie enfin le jour.

Ik vraag mij af waarom die instellingen niet zouden kunnen worden gedefederaliseerd, het zou ze meer kansen geven.

Je me demande pourquoi ces institutions ne pourraient pas être défédéralisées, ce qui leur offrirait en effet de plus larges possibilités

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

13 Vraag van de heer Hugo Coveliers aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het verband tussen ontwikkelingssamenwerking en antiterrorismemaatregelen" (nr. 9374)

13 Question de M. Hugo Coveliers au secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "le lien entre la coopération au développement et les mesures antiterroristes" (n° 9374)

13.01 **Hugo Coveliers** (VLD): Een krant publiceert

13.01 **Hugo Coveliers** (VLD): Un journal a publié

recente uitspraken van de staatssecretaris over de maatregelen inzake de terrorismebestrijding. Die uitspraken zouden een koppeling tussen ontwikkelingssamenwerking en antiterrorisme kunnen laten veronderstellen. Men moet daar toch bijzonder voorzichtig mee zijn.

Naar verluidt wordt de staatssecretaris onder druk gezet om de mensenrechten wat opzij te schuiven. Hij wil de besprekingen over het Europees arrestatiebevel in een bepaalde richting sturen. Wij moeten inderdaad toestanden zoals in de VS en de USSR in de jaren vijftig vermijden, maar ik vrees dat de staatssecretaris met de beste bedoelingen het debat op het verkeerde spoor zet.

13.02 Minister **Eddy Boutmans** (*Nederlands*): In dat interview heb ik erop willen wijzen dat de politieke agenda momenteel over heel de wereld zeer sterk door het terrorisme wordt beheerst.

De zogenaamde Millennium-agenda van vorig jaar stelde eerder de strijd tegen de armoede centraal in de mondiale politiek. Ik vind dat we het belang hiervan moeten blijven beklemtonen.

Ik wou er ook voor waarschuwen dat de strijd tegen het terrorisme, hoe terecht deze ook is, het fundamenteel respect voor de burgerlijke rechten en vrijheden niet in het gedrang mag brengen. Ik wou vooral aansporen tot voorzichtigheid. Op die manier zit ik eigenlijk op dezelfde lijn als de heer Coveliers.

13.03 **Hugo Coveliers** (VLD): Men onderhandelt in Europa over een evenwicht tussen veiligheid voor de burger en het recht van de verdachte op een eerlijk proces. Men moet oog hebben voor beide.

Er moet worden gesproken over de definitie van terrorisme en de oorzaken ervan. Over beide is discussie mogelijk. Ik zou niet graag zien dat een verband wordt gelegd tussen ontwikkelingssamenwerking en terrorisme.

Het incident is gesloten.

Vlaams Parlement

13.04 **Yves Leterme** (CD&V): Onze fractie is ontgoocheld over de reactie van de Kamervoorzitter ten aanzien van het Vlaams Parlement. Wij willen ons van deze reactie distantiëren en erop wijzen dat

les propos récents du secrétaire d'Etat au sujet des mesures antiterroristes.

Ces propos pourraient donner à penser qu'il existe un lien entre la coopération au développement et les mesures antiterroristes. Il faut toutefois faire preuve de la plus grande prudence en la matière.

Il se dit que le secrétaire d'Etat subit des pressions pour qu'il délaisse quelque peu la question des droits de l'homme. Il souhaite orienter les discussions sur le mandat d'arrêt européen dans une direction bien précise. Il faut en effet éviter les situations rencontrées aux USA et en URSS dans les années cinquante. Je crains toutefois que le secrétaire d'Etat, bien qu'animé des meilleures intentions, fasse dévier le débat.

13.02 **Eddy Boutmans**, ministre (*en néerlandais*): Dans cette interview j'ai voulu souligner que dans le monde entier l'agenda politique était à l'heure actuelle fortement dominé par la question du terrorisme.

L'«agenda millenium» de l'année dernière plaçait plutôt la lutte contre la pauvreté au centre des préoccupations politiques au niveau mondial. J'estime que nous devons continuer à souligner l'intérêt de cette action prioritaire.

Je tiens également à lancer une mise en garde, à savoir que la lutte contre le terrorisme, si juste soit-elle, ne peut en aucun cas compromettre le respect fondamental des droits et des libertés civiles. En disant cela, je voulais surtout lancer un appel analogue à celui de M. Coveliers. De cette manière, je me mets en fait au diapason de M. Coveliers.

13.03 **Hugo Coveliers** (VLD): Au niveau européen, des négociations relatives à l'équilibre entre la sécurité du citoyen et le droit de l'inculpé à un procès juste sont en cours. Les deux aspects méritent notre attention.

Une discussion sur la définition du terrorisme ainsi que sur ses causes s'impose, puisque les deux thèmes sont l'objet de divergences de vue. Je ne souhaiterais pas que l'absence ou l'existence de formes de terrorisme conditionne la coopération au développement.

L'incident est clos.

Parlement flamand

13.04 **Yves Leterme** (CD&V): L'attitude du président de la Chambre envers le Parlement flamand déçoit notre groupe. Nous entendons nous démarquer de cette attitude en disant avec force

de heer De Croo zeker niet in naam van de Kamerleden heeft gesproken.

13.05 Geert Bourgeois (VU&ID): Ik heb de uitspraken van de voorzitter gelezen.

In welke hoedanigheid heeft hij gesproken? Vindt hij het gepast om als Kamervoorzitter dergelijke denigrerende uitspraken te doen over een Parlement dat daarenboven in feeststemming was?

13.06 De voorzitter : Ik heb in eigen naam gesproken.

Het incident is gesloten.

Verslag van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden

14 Voorstel van resolutie van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden van Kamer en Senaat over de toekomst van Europa gericht aan de Europese Raad van Laken (14-15 december 2001) (1527/1)

Bespreking

De bespreking is geopend.

14.01 Muriel Gerkens (rapporteur): Aan de vooravond van de Europese Top van Laken stelt het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden de Kamer voor de regering haar verwachtingen omtrent die Top mee te delen. De essentie van de voorstellen van elke fractie werd ex consensu in het voorstel van resolutie opgenomen.

Op de Europese Raad van Nice werd het laatste obstakel voor de uitbreiding van de Unie uit de weg geruimd, maar het is nu zaak vooruitgang te boeken op het stuk van de vorm waarin die uitbreiding haar beslag moet krijgen, het statuut van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie, de vereenvoudiging van de betrekkingen tussen de instellingen onderling en de rol van de nationale parlementen.

Wij hebben rekening gehouden met de parlementaire ontmoetingen van de jongste zes maanden, de teksten die door het Europees Parlement werden gepubliceerd en de zendingen van de heren Mahoux en Chevalier. Wij vragen dat de Belgische regering alles in het werk stelt opdat de werkzaamheden van Laken verder zouden gaan dan wat in Nice werd vastgesteld.

que M. De Croo ne s'est pas exprimé au nom des membres de la Chambre.

13.05 Geert Bourgeois (VU&ID): J'ai lu les déclarations du président.

A quel titre s'est-il exprimé ? Juge-t-il indiqué de tenir, en qualité de président de la Chambre, ce genre de propos dénigrants au sujet d'un Parlement où régnait alors, de surcroît, une ambiance festive ?

13.06 Le président : Je me suis exprimé en mon nom personnel.

L'incident est clos.

Rapport du Comité d'avis chargé de Questions européennes

14 Proposition de résolution du Comité d'avis chargé de Questions européennes de la Chambre et du Sénat relative à l'avenir de l'Europe adressée au Conseil européen de Laeken (14-15 décembre 2001) (1527/1)

Discussion

La discussion est ouverte.

14.01 Muriel Gerkens (rapporteuse): A la veille du sommet de Laeken, le comité d'avis chargé de questions européennes propose à la Chambre d'adresser au gouvernement ses attentes. C'est par consensus que les éléments essentiels, dégagés des propositions de chaque groupe, ont été intégrés dans la proposition de résolution.

A Nice, le dernier obstacle à l'élargissement de l'Union européenne a été levé, mais les travaux doivent encore avancer sur les formes de cet élargissement, le statut de la Charte des droits fondamentaux, la simplification des relations interinstitutionnelles et le rôle des parlements nationaux.

Nous avons tenu compte des rencontres parlementaires qui ont eu lieu depuis les six derniers mois, des textes issus du Parlement européen ainsi que des missions de MM. Mahoux et Chevalier. Nous demandons que le gouvernement belge mette tout en œuvre pour que les travaux de Laeken dépassent nos missions déterminées à Nice.

Het Adviescomité wil dat een Conventie wordt bijeengeroepen waarin alle Europese instellingen en de parlementen van de lidstaten zijn vertegenwoordigd en waarbij tevens de parlementen van de kandidaat-lidstaten zijn betrokken.

Wij willen dat de Conventie voorstellen formuleert en dat bekend wordt gemaakt of daarover al dan niet eenparig wordt beslist. De IGC moet weten hoe de standpunten van de Conventie zich tot elkaar verhouden. Als zij zich uitspreekt moet zij tevens haar keuzes motiveren.

Wij steunen de regering wat betreft de noodzaak van een forum als tussenschakel tussen de Conventie en het maatschappelijk middenveld. Daartoe moeten de nodige middelen worden uitgetrokken. Het adviescomité wil dat het presidium van de Conventie intern wordt aangewezen en dienst doet als bindteken. De debatten die volgen op de werkzaamheden van de IGC zouden vóór de volgende Europese verkiezingen moeten plaatsvinden.

Wij zijn voorstander van een Europese Grondwet. Men moet terzake een onderscheid maken tussen het Handvest van de grondrechten en de overige bepalingen die makkelijker kunnen worden gewijzigd. De residuaire bevoegdheden moeten ressorteren onder de lidstaten. De bevoegdheden van de Gewesten moeten duidelijk worden vastgesteld. Het Europees Parlement moet de Raad ertoe kunnen verplichten wetgevende beslissingen te nemen.

Wij hebben erop aangedrongen dat de democratische politieke partijen een volwaardig statuut zouden krijgen.

Wat de Commissie betreft, dringen wij aan op haar supranationaal karakter en haar onafhankelijkheid ten aanzien van de lidstaten. Wij willen tevens dat de politieke verantwoordelijkheid van de leden van de Commissie wordt versterkt.

Wij menen dat de werkzaamheden van de Raad doorzichtiger moeten zijn.

Wij willen voorts dat het Europees beleid in zijn geheel in het kader van de uitbreiding wordt geëvalueerd.

Wij hebben de aandacht gevestigd op waarden die behouden of ontwikkeld dienen te worden zoals het sociale model, een democratischer economisch en monetair beleid dat de werkgelegenheid en de sociale cohesie ten goede komt, een duurzaam

Le Comité d'avis souhaite la convocation d'une convention représentative de toutes les institutions européennes ainsi que des parlements des pays membres en y associant les parlements des pays candidats.

Nous souhaitons que la convention fasse des propositions, et que l'on sache si elles sont décidées à l'unanimité ou autrement. Il faudra que la CIG connaisse la pondération des positions de la convention et que, lorsqu'elle se prononce, elle motive ses choix.

Nous apportons notre soutien au gouvernement belge sur la nécessité d'un forum situé entre la convention et la société civile, grâce à des moyens appropriés. Le Comité d'avis souhaite que le présidium de la convention soit nommé en son sein et qu'il serve d'interface. Les débats suivant les travaux de la CIG devraient avoir lieu avant les prochaines élections européennes.

Nous voulons une Constitution européenne. Il faut faire la distinction à cet égard entre la charte des droits fondamentaux et les autres dispositions pouvant être modifiées plus facilement. Les compétences résiduelles doivent appartenir aux États. Les compétences des Régions doivent être clairement définies. Le Parlement européen doit pouvoir contraindre le Conseil à prendre des décisions législatives.

Nous avons insisté pour que les partis politiques démocratiques soient dotés d'un statut à part entière.

Quant à la Commission, nous insistons sur son caractère de supranationalité et d'indépendance vis-à-vis des États membres. Nous souhaitons également que soit renforcée la responsabilité politique des commissaires.

Quant au Conseil, nous estimons qu'il doit travailler d'une manière plus transparente.

Par ailleurs, nous voulons que l'ensemble des politiques européennes soient évaluées dans le cadre de l'élargissement.

Nous avons attiré l'attention sur des valeurs à préserver, voire à développer: le modèle social, une politique économique et monétaire plus démocratique, aboutissant à une meilleure situation de l'emploi et à une cohésion sociale, une politique

milieubeleid, het hanteren van het voorzorgsprincipe en, niet te vergeten, de culturele diversiteit.

Gisteren heeft de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen eenparig een voorstel van resolutie betreffende de ratificatie van de statuten van het Internationaal Strafgerechtshof goedgekeurd waarin de Belgische regering wordt verzocht om de ratificatie door zoveel mogelijk lidstaten te bepleiten.

Kunt u vandaag over deze resolutie laten stemmen?

14.02 De voorzitter: Aangezien het voorstel van resolutie betreffende de ratificatie van de statuten van het Internationaal Strafgerechtshof nog niet is rondgedeeld, stel ik voor het volgende donderdag te agenderen. (*Instemming*)

14.03 Mark Eyskens (CD&V): Ik dank de rapporteurs. De gedachtewisseling was intens en de tekst werd bij consensus goedgekeurd.

Een sneuveltekst van de verklaring van Laken gaat rond in de buitenlandse pers. Het eerste deel, dat pessimistisch klinkt over Europa, krijgt heel wat kritiek. In dat deel wordt gewezen op de bestaande malaise en vijandigheid tegenover Europa. De conclusie is echter fout: de malaise is te wijten aan te weinig Europa, niet aan te veel.

Wij staan aan de drempel van megahistorische gebeurtenissen, met de invoering van de chartale euro en de uitbreiding van de Europese Unie tot vijftientig, en later zelfs dertig staten. De burger heeft het moeilijk met het discontinue en sprongsgewijze verloop van de geschiedenis van Europa.

We hebben daarom media nodig die zorgen voor onderricht en duiding. We hebben nood aan leiding. We moeten onze bevolking ervan overtuigen dat Europa anders en groter wordt.

De Top van Laken staat voor verschillende uitdagingen. Er bestaan nog Europese staten zonder munt, bijvoorbeeld het Groothertogdom Luxemburg. Het omgekeerde, een munt zonder staat, is nooit gelukt. Wil je de euro kans van slagen geven, dan moet je de politieke structuur van Europa tastbaarder maken.

Een tweede uitdaging is de uitbreiding van de Unie. We kunnen de kandidaat-lidstaten niet langer aan het lijntje houden. Op politiek vlak moet de uitbreiding zo snel mogelijk gebeuren, op economisch vlak is dit nagenoeg onmogelijk. We

de l'environnement durable et l'application des principes de précaution, sans oublier la diversité culturelle.

Hier, en commission des Affaires étrangères, nous avons adopté à l'unanimité une autre proposition relative à la ratification des statuts de la Cour pénale internationale, en demandant que le gouvernement belge plaide pour sa ratification par le plus grand nombre d'États.

Pourriez-vous nous permettre de voter à ce sujet aujourd'hui ?

14.02 Le président: Le texte de la proposition de résolution relative au statut de la Cour pénale internationale n'étant pas encore distribué, je vous propose que nous mettions ce point à l'ordre du jour de notre séance de jeudi prochain. (*Assentiment*)

14.03 Mark Eyskens (CD&V): Je remercie les rapporteurs. L'échange de vues fut très intensif et ce texte a fait l'objet d'un consensus.

Un texte martyr de la déclaration de Laeken circule dans les salles de rédaction étrangères. La première partie, à consonance pessimiste pour l'Europe, fait l'objet de nombreuses critiques. Cette partie de la déclaration fait référence au malaise existant et à l'hostilité à l'égard de l'Europe. La conclusion est cependant erronée : le malaise est dû à trop peu d'Europe et non pas à trop d'Europe.

Nous voilà à l'aube d'événements historiques d'une portée extraordinaire : la mise en circulation de l'euro et l'élargissement de l'Union européenne qui comptera 25 Etats membres, voire même 30 ultérieurement. Le déroulement discontinu et par bonds de l'histoire de l'Europe perturbe le citoyen.

Les médias ont un rôle pédagogique à jouer. Nous devons savoir où nous allons. Il faut convaincre la population que l'Europe change et grandit.

Le sommet de Laeken devra relever plusieurs défis. Il existe encore des Etats européens sans monnaie, comme par exemple le grand-duché de Luxembourg. L'inverse, une monnaie sans Etat, ne s'est jamais produit. Si l'on veut donner une chance de réussite à l'euro, il faut rendre la structure politique européenne plus tangible.

Un deuxième défi est l'élargissement de l'Union. Nous ne pouvons plus laisser les candidats membres dans l'incertitude. Sur le plan politique, l'élargissement doit se faire le plus rapidement possible mais, sur le plan économique, ceci est

moeten geleidelijk te werk gaan en de nieuwe lidstaten eerst betrekken bij *decision shaping* vooraleer hen een stem te geven bij de *decision making*.

Zonder een geloofwaardige defensie kan je niet spreken van een Europees beleid. Dat is de derde grote uitdaging.

Ik hoop dat men zich op de Top van Laken niet met pietluttigheden zal bezighouden.

Er moet aan acht Europese agentschappen en instellingen een zetel worden toegewezen. De hele discussie mag zich niet daarop toespitsen.

Ik hoop dat de balans van de Top van Laken positief wordt.

14.04 Jacques Simonet (PRL FDF MCC): Sinds 1989 en de herwonnen vrijheid van de Midden-Europese landen weten we dat hun lotsbestemming in de Europese Unie ligt. Naast die voorspelbare uitbreiding moet Europa op een ambitieuzere manier dan vroeger evolueren, in het besef dat de uitbreiding die ambitie kan afremmen.

Van de verdieping van Europa is sinds het Verdrag van Maastricht verder werk gemaakt, maar het Verdrag van Nice laat een aantal vragen onbeantwoord. In Laken zullen een aantal begrippen opnieuw moeten worden gedefinieerd en zal opnieuw een debat gevoerd moeten worden waardoor de burger bij het Europese avontuur betrokken kan worden. Door die hervorming moet Europa een interne én een externe cohesie opbouwen. Om de rituele tegenstellingen te overstijgen en opdat Europa opnieuw voeling zou krijgen met de burger, is de instelling van een Conventie een goede methode. Het weze duidelijk dat de voorzitter van die Conventie een zeer belangrijke rol zal spelen. Er rijzen drie grote vragen. Wat willen wij samen doen? Hoe moet de legitimiteit van de Europese instellingen versterkt worden? Zijn wij het erover eens dat wij een Europese grondwet willen? De taken van de Unie moeten absoluut worden verduidelijkt en er moet een gemeenschappelijk project worden afgelijnd, ook al is het risico reëel dat sommigen dat niet of niet meteen onderschrijven.

Er zal een nieuwe inrichting nodig zijn om verder te gaan dan de huidige samenwerkingsmechanismen. De legitimiteit en de doorzichtigheid van de instellingen moeten worden verhoogd. Er zou een grotere wisselwerking moeten bestaan tussen de

toutefois quasiment impossible. Nous devons travailler de manière progressive et associer dans un premier temps les nouveaux Etats membres à la *decision shaping*, avant de leur donner la parole dans le *decision making*.

Sans une défense crédible, on ne peut parler de politique européenne. Voilà le troisième grand défi.

J'espère que le sommet de Laeken ne se concentrera pas sur des futilités.

Il faut attribuer un siège à huit agences et institutions européennes. Je pense qu'il convient d'éviter que tout le débat se focalise sur cette seule question.

J'espère que le bilan du sommet de Laeken sera positif.

14.04 Jacques Simonet (PRL FDF MCC): Depuis 1989 et la liberté retrouvée des pays de l'Europe centrale, nous savons qu'ils partageront le destin de l'Union européenne. À côté de cet élargissement prévisible, l'Europe doit évoluer de manière plus ambitieuse qu'avant, tout en sachant que l'élargissement peut la freiner.

L'approfondissement de l'Europe s'est poursuivi depuis le Traité de Maastricht, mais le Traité de Nice a laissé en suspens une série de questions. Il faut redéfinir à Laeken certains concepts et rouvrir un débat qui permette d'impliquer les citoyens dans l'aventure européenne. C'est une réforme qui doit permettre à l'Europe de trouver une cohérence interne et externe. Pour dépasser les oppositions rituelles et pour renouer les liens entre l'Europe et les citoyens, la méthode de la convention est bonne. À cet égard, on comprend le rôle important qu'aura le président de cette convention. Trois questions importantes se posent. Que voulons-nous faire ensemble? Comment renforcer la légitimité des institutions européennes? Sommes-nous d'accord pour élaborer une Constitution européenne? Il est impérieux de clarifier les missions de l'Europe et de déterminer un projet commun, malgré le risque que certains ne le partagent pas ou pas tout de suite.

De nouveaux agencements seront nécessaires pour dépasser les mécanismes de coopération actuels. Pour les institutions, il est temps d'approfondir légitimité et transparence. Les parlements nationaux devraient travailler davantage

ationale parlementen en het Europees Parlement. Een scheiding van de wetgevende en de uitvoerende opdracht moet plaatsvinden op het niveau van de Raad die een tweede kamer zou moeten worden. De Raad Algemene Zaken kan alle dossiers niet opvolgen. De rollen moeten worden gescheiden. De topontmoetingen van de staats- en regeringsleiders zouden zich op de belangrijke richtsnoeren voor Europa moeten toespitsen.

De publicatie van het Witboek over Europese *governance* kreeg niet de aandacht die het verdiende. Het moet worden toegegeven dat sinds Jacques Delors het voorzitterschap een crisis doormaakt die de polemiek verder aanwakkert en die het intergouvernementele karakter van de Unie versterkt. Volgens ons dient de voorzitter rechtstreeks door de Europese burgers te worden verkozen. De IGC van 2004 moet uitmonden in een handvest van de grondrechten van de Europese burger. Voorts moet de vereenvoudiging van de verdragen de lidstaten ertoe aanzetten over hun wezenlijke Europese keuzes na te denken. Aangezien het voorstel van resolutie met de overtuiging van mijn fractie strookt, geniet het onze steun. (*Applaus bij de PRL FDF MCC*)

14.05 Fientje Moerman (VLD): De Raad van Laken wordt cruciaal voor de toekomst van de Unie. De Conventie zal instaan voor de inhoudelijke invulling. Het is echter nog steeds de onwerkzame intergouvernementele conferentie die beslist. In de Verklaring van Laken moeten de vragen worden gesteld die richtinggevend zijn voor de toekomst van de Unie.

De problemen zijn gekend: gebrek aan transparantie, kloof met de burger, democratisch deficit en een kluwen van instellingen en procedures. De bewustwording kwam er na de intergouvernementele conferentie van Nice, door de nakende uitbreiding van de Unie en door de gebeurtenissen van 11 september, waardoor de Unie zich pijnlijk bewust werd van haar gebrek aan slagkracht inzake buitenlandse zaken, defensie en justitiële samenwerking. De Verklaring van Laken moet de aanzet geven voor een oplossing.

De premier heeft verklaard dat op de Top de bevoegdheidsverdeling, de vermindering van het aantal wetgevende instrumenten, het democratisch gehalte van de Europese instellingen en de weg naar een Europese constructie aan bod moeten komen. Wij vragen dat de Conventie verder zou gaan dan de hervorming van de instellingen.

en interaction avec le Parlement européen. La dissociation des fonctions législatives et exécutives doit s'opérer au niveau du Conseil, qui devrait se transformer en deuxième chambre. Le Conseil Affaires générales ne peut suivre tous ses dossiers. Il faudrait en dissocier les rôles. Les sommets des chefs d'Etat et de gouvernement devraient se concentrer sur les grandes orientations de l'Europe.

La publication du Livre blanc sur la gouvernance n'a pas eu l'écho qu'elle méritait. Il faut bien avouer que, depuis Jacques Delors, la présidence traverse une crise qui alimente la polémique et renforce le caractère intergouvernemental de l'Union. Nous sommes en faveur du choix direct du président par les citoyens européens. La CIG de 2004 devra amener une charte fondamentale des droits des citoyens européens et la simplification des traités devra amener une réflexion des Etats sur leurs choix européens essentiels. La proposition de résolution rencontre les convictions de notre groupe et nous y adhérons. (*Applaudissements sur les bancs PRL FDF MCC*)

14.05 Fientje Moerman (VLD): Le Conseil de Laeken sera déterminant pour l'avenir de l'Union. La Convention sera chargée de l'élaboration du contenu concret. Le pouvoir de décision reste cependant aux mains de la Conférence intergouvernementale, au fonctionnement lourd et peu efficace. La Déclaration de Laeken devra poser les questions qui détermineront l'orientation future de l'Union.

Les problèmes sont connus: manque de transparence, éloignement par rapport au citoyen, déficit démocratique et complexité des institutions et des procédures. La prise de conscience a eu lieu après la conférence intergouvernementale de Nice et en raison de l'élargissement imminent de l'Union ainsi que des attentats du 11 septembre qui ont cruellement révélé les faiblesses de l'Europe en matière de politique internationale, de défense et de coopération judiciaire. La Déclaration de Laeken devra proposer une ébauche de solution.

Le premier ministre a déclaré que lors du sommet les sujets suivants devront être abordés: la répartition des compétences, la diminution du nombre d'instruments législatifs, le contenu démocratique des institutions européennes et l'élaboration d'une future constitution européenne. Nous demandons que la Convention aille au-delà de la réforme des institutions.

De Conventie moet de vraag van de bevoegdheidsafbakening met een open geest benaderen. Op vele vlakken is een versterking van de bevoegdheden noodzakelijk, zoals op het vlak van buitenlands beleid, defensie en justitiële samenwerking. Het subsidiariteitsprincipe moet ook in de toekomst de leidraad voor reflectie over de bevoegdheidsverdeling zijn.

In de normeringsinstrumenten moet worden gesnoeid. Het resultaat van wetgeving, maar ook het wetgevingsproces, moet transparant en duidelijk zijn. We hebben nood aan een hiërarchisch gestructureerde wetgeving met een onderscheid tussen de eigenlijke wetgeving en de uitvoeringsbesluiten.

De verhoging van het democratisch gehalte van de instellingen is een moeilijker opdracht. Het algemeen principe is mijns inziens de invoering van de besluitvorming bij meerderheid, gekoppeld aan het medebeslissingsrecht van het Europees Parlement. We moeten durven nadenken over het roterend voorzitterschap en de rol van de nationale parlementen in de Europese constructie moet duidelijker worden afgelijnd.

De stap naar een Europese grondwet, waar de verschillende opvattingen over het doel van de Unie duidelijk zullen worden, is cruciaal. De bereidheid om de Conventie als opdracht te geven na te denken over de opdeling tussen een basisverdrag en uitvoeringsbepalingen, duidt op een evolutie van de geesten. Een grondwet is misschien de beste stap om de kloof met de burger te dichten.

De Conventie zou overwegend worden samengesteld vanuit de parlementen, nationale en Europees, wat vanuit democratisch oogpunt positief is. Het praesidium zou door de Conventie moeten worden aangeduid. Daarover zou echter in Laken worden beslist en er circuleren al namen. Er moet in elk geval worden gekozen voor een echte Europeaan. Margaret Thatcher lijkt me dus geen goed voorstel...

De resolutie steunt de oprichting van een Europees Forum, dat de standpunten van de civiele maatschappij moet bundelen. Wij kiezen voor een consultatieve formule.

Ideaal zou zijn dat de Conventie leidt tot één consensusproject, maar wellicht wordt het een meerderheidsstandpunt met afwijkende meningen. Het is belangrijk dat ook die worden meegedeeld, opdat geen belangrijke nuances verloren gaan.

La Convention doit aborder avec un esprit ouvert le problème de la répartition des compétences. Un renforcement des compétences s'impose dans de nombreux domaines, comme la politique étrangère, la défense et la coopération judiciaire. Le principe de subsidiarité doit rester le fil conducteur de la réflexion à cet égard.

Il faudra procéder à un élagage dans les instruments normatifs. La législation et le processus législatif doivent devenir transparents et clairs. Nous avons besoin d'une législation hiérarchiquement structurée qui fasse la distinction entre la législation proprement dite et les arrêtés d'exécution.

Le renforcement du caractère démocratique des institutions n'est pas une mince affaire. A mon sens, le principe général doit reposer sur l'instauration de la procédure décisionnelle à la majorité, associée au droit de codécision du Parlement européen. Nous devons oser évoquer la présidence tournante et clairement préciser le rôle des parlements nationaux dans la construction européenne.

L'étape de la Constitution européenne, à l'occasion de laquelle les différentes conceptions relatives aux objectifs de l'Union seront énoncées, sera décisive. La volonté de mener dans le cadre de la Convention la réflexion sur la distinction entre un traité de base et des mesures d'exécution, traduit une évolution des mentalités. Une constitution sera peut-être le meilleur moyen de combler le fossé qui sépare le citoyen des institutions.

La Convention serait essentiellement composée des parlements, nationaux et européen, ce qui est positif sur le plan démocratique. Le présidium serait désigné par la Convention. Il semblerait toutefois que la décision en cette matière sera prise à Laeken et qu'une liste de noms circule déjà. En tout état de cause, il faudrait choisir un véritable européen. Margaret Thatcher ne me semble donc pas le candidat approprié...

La résolution appuie la création d'un Forum européen, chargé de conjuguer les points de vue de la société civile. Nous sommes favorables à une formule consultative.

L'idéal serait que la Convention débouche sur un projet de consensus mais sans doute faut-il s'attendre à un point de vue majoritaire assorti d'opinions divergentes. Il est important que ces opinions soient, elles aussi, répercutées, afin qu'aucune nuance importante ne soit perdue.

De Top zal zich ook over de instelling van het EU-brevet buigen. Zonder dat worden innovatie en technologie immers afgeremd. Het huidige, dure octrooisysteem voldoet zeker niet, onder meer door de exuberante vertaalkosten. Daarom zou het nieuwe systeem nog slechts drie werktalen hanteren: Duits, Engels en Frans. Dat botst op protest van de ontevreden Spanjaarden en Italianen. Zal men hiervoor zwichten? Of men hanteert slechts één taal – wat natuurlijk het goedkoopst zou zijn – of men erkent het belang van alle talen. Alle tussenvormen zijn arbitrair. Als men de kloof tussen Europa en de burger wil dichten door alle talen een kans te geven, moet men daarvoor willen betalen. Ik hoop dat het Belgisch voorzitterschap zich hiervan bewust is.

14.06 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): U bent dubbelzinnig: zou u vrede nemen met het Engels als eenheidstaal?

14.07 Fientje Moerman (VLD): Octrooien zijn ingewikkelde technische dossiers. Als je die in alle talen vertaalt, loopt de factuur hoog op. Is het werken met één taal dan niet de meest economische oplossing? Als men daartoe niet bereid is, moeten alle talen evenwaardig worden behandeld. De 39 miljoen Spaanstaligen zijn geen betere Europeanen dan de 23 miljoen Nederlandstaligen.

14.08 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Ik ben het ermee eens dat het Engels algemeen erkend wordt als voertaal in de economie en de wetenschap.

Alle overige talen moeten beschouwd worden als draagsters van een cultuur en hoedsters van de verscheidenheid.

In het begin pleitten wij in onze resolutie voor de ratificatie van het Verdrag van Nice, ook al was dat, afgezien van de uitbreiding en het in Nice afgekondigde Handvest van de grondrechten, vrij teleurstellend. Het Verdrag verlamt veeleer de Europese instellingen. Ratificatie heeft maar zin als er in Laken danig wordt bijgestuurd op het vlak van de doelstellingen en de democratisering. Intussen zijn we blij dat wij niet verplicht werden ons vóór de Top van Laken over het Verdrag van Nice uit te spreken.

Een van die bijstellingen behelst het betrekken van

Lors du sommet, il sera également question de la création du brevet européen, sans lequel l'innovation et la technologie se voient freinées. L'actuel système de brevet est onéreux et ne donne pas satisfaction, notamment en raison des frais de traduction exorbitants. C'est la raison pour laquelle dans le nouveau système il n'y aurait plus que trois langues de travail, à savoir l'allemand, l'anglais et le français. Mais cette proposition se heurte aux protestations des Espagnols et des Italiens. Céderait-on devant ces protestations ? Soit, on n'utilise qu'une seule langue, ce qui est évidemment la solution la plus avantageuse au niveau des coûts, soit, on reconnaît l'importance de toutes les langues. Toutes les solutions intermédiaires sont arbitraires. Si l'on souhaite combler le fossé entre l'Europe et le citoyen en prenant en compte toutes les langues, il faut être disposé à en payer le prix. J'espère que la présidence belge en est consciente.

14.06 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Votre discours est ambigu : accepteriez-vous l'anglais comme langue unique ?

14.07 Fientje Moerman (VLD): Les brevets sont des dossiers techniques complexes. S'il faut les traduire dans toutes les langues, la facture est salée. L'utilisation d'une seule langue ne constituerait-elle pas la solution la plus économique ? Si l'on rejette cette idée, toutes les langues doivent être traitées sur un pied d'égalité. Les 39 millions d'Espagnols ne sont pas meilleurs européens que les 23 millions de néerlandophones.

14.08 Muriel Gerkens (ECOLO-AGALEV): Je partage l'idée que l'anglais est, de manière universellement reconnue, la langue véhiculaire en économie et en sciences.

Les autres langues doivent être considérées comme véhicules de culture et de respect des différences.

Nous avons plaidé, au départ, dans notre résolution, pour la ratification du traité de Nice, qui était assez décevant au-delà de l'élargissement et de la Charte des droits de l'homme y intégrée. Ce traité paralyse plutôt l'évolution des institutions européennes. Sa ratification n'a de sens que si, à Laeken, des éléments notables sont apportés aux objectifs, aux finalités et à la démocratisation. Entre-temps, nous sommes heureux de ne pas nous être vus obligés de nous prononcer sur Nice avant le sommet de Laeken.

Parmi les éléments importants, il y a l'ouverture de la discussion à la société civile. Le premier ministre

het maatschappelijke middenveld bij de discussie. De premier heeft een netwerkformule geopperd door middel waarvan de Conventie een dialoog kan voeren met het verenigingsleven. Die formule zegt ons wel wat, maar die dialoog moet gepaard gaan met een methode, een agenda en voldoende middelen.

Wat de Europese oogmerken betreft, voor ons een motor van de Europese evolutie, kan de Unie slechts vooruitgang boeken als alle lidstaten zich achter duurzame projecten scharen.

Overigens verbaasde het me dat de eerste minister met geen woord gerept heeft over een Europese fiscaliteit, over de speculatie of over een fiscale harmonisatie.

Het zijn netelige kwesties waarvoor wij waarschijnlijk in Laken geen oplossing zullen vinden. In Laken moeten echter ook een agenda en een tijdschema worden vastgesteld, zodat deze onderwerpen in 2004 aan bod zullen komen. Wij dringen erop aan dat deze projecten tijdens de besprekingen over het oogmerk van de EU zouden worden behandeld.

De grondwet van de Europese Unie is belangrijk voor de groene fractie. Het Europees Parlement moet een parlement zijn, die naam waardig. Wij hopen dat er op termijn een Europees parlement en een regering tot stand komen die een democratisch geheel vormen. Tijdens het Belgisch voorzitterschap van de EU hebben wij aan compromisstandpunten moeten werken. Na 1 januari kunnen wij er bij de regering op aandringen bepaalde standpunten met meer vastberadenheid te verdedigen.

[14.09] Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Het Vlaams Blok steunt dit voorstel van resolutie niet. Het wil Europa immers duwen in een federale richting, inclusief het Europees burgerschap. Wij kanten ons daartegen. We verkiezen een Europese confederatie, wat haaks staat op de teneur van dit voorstel van resolutie. Europa mag voor ons niet meer worden dan een confederatie van onafhankelijke lidstaten.

Het Handvest van de rechten van de Europese burger, dat in Nice werd goedgekeurd, is ons inziens overbodig, omdat elke burger al thuis hoort in een bepaalde lidstaat en daarvan de rechten en vrijheden kan genieten. Ook de Algemene Verklaring van de rechten van de mens biedt op zich al een meer dan voldoende bescherming.

Dergelijk Handvest zal wellicht evolueren naar een

a parlé d'une formule de réseau permettant à la convention de s'adresser aux associations et vice-versa. Cette formule ne nous déplaît pas, mais ce dialogue doit disposer d'une méthode, d'un agenda et de moyens suffisants.

Quant aux finalités européennes, aspect moteur pour nous, l'Union ne peut avancer que si elle réunit tous les membres autour de projets durables.

Par ailleurs, j'ai été surprise de ne pas entendre le premier ministre parler d'un projet de fiscalité européenne, des spéculations et de l'harmonisation fiscale.

Ce sont là des sujets difficiles que nous n'arriverons sans doute pas à résoudre à Laeken. Mais le but de Laeken est aussi d'établir un agenda, de fixer un calendrier prévoyant que ces sujets seront traités en 2004. Nous insistons pour que ces projets soient traités lors des débats sur la finalité de l'Union européenne.

La constitution de l'Union européenne est importante pour Écolo-Agalev. Il faut que le Parlement européen ait, à part entière, le rôle d'un véritable parlement. A terme, nous espérons que seront sur pied un parlement, un gouvernement, ... européens formant un tout démocratique. Avec la présidence européenne, nous avons dû établir un compromis. Après le 1^{er} janvier, nous pourrions insister pour que le gouvernement défende plus résolument certains sujets.

[14.09] Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok ne soutient pas cette proposition de résolution qui vise à fédéraliser l'Europe, en ce compris la citoyenneté européenne. Nous nous opposons à cela. Notre choix se porte sur une confédération européenne, ce qui va à l'encontre de cette proposition de résolution. Dans notre optique, l'Europe ne doit rien être de plus qu'une confédération d'Etats membres indépendants.

La Charte des droits fondamentaux du citoyen européen approuvée à Nice est superflue à nos yeux pour la bonne et simple raison que chaque citoyen ressortit d'ores et déjà à un Etat membre, où il jouit des droits et des libertés. De même, la Déclaration universelle des droits de l'homme offre déjà une protection amplement suffisante.

Une telle Charte évoluera probablement vers une

Europese grondwet, eigen aan een Europese federatie, wat voor het Vlaams Blok niet kan.

Constitution européenne, propre à une fédération européenne, ce dont le Vlaams Blok ne veut pas.

Wij staan een confederaal Europa voor, een samenwerkingsniveau van soevereine volken en lidstaten. Wij steunen daarom het onafhankelijkheidsstreven van Schotland, Baskenland, enz.... Net als Vlaanderen hebben zij het recht op een eigen staat. Met professor Van Gerven vrezen wij dat het comité van de regio's door de niet-onafhankelijke staten als een zoethoudertje wordt aanvaard terwijl het slechts een "cortège des misérables" is.

Nous prôtons une Europe confédérale au sein de laquelle coopéreraient les peuples et les Etats membres souverains. C'est la raison pour laquelle nous soutenons notamment l'Ecosse et le Pays basque dans leur combat pour l'indépendance. Tout comme la Flandre, ces nations ont droit à un Etat qui leur appartienne en propre. Nous partageons les craintes du Prof. Van Gerven qui redoute que les Etats non indépendants renoncent à leurs revendications indépendantistes en se contentant de faire entendre leur voix au Comité des Régions alors que celui-ci n'est qu'un "cortège des misérables".

Vorige week ondervroeg ik minister Neyts diepgaand over de uitbreiding van de EU. Wij zijn altijd voorstander geweest van die uitbreiding, ook vóór de val van het IJzeren Gordijn. De snelheid waarmee men nu tien nieuwe lidstaten in een enkele fase wil toelaten tot de EU is economisch niet verantwoord en zal bij de bevolking weerstanden uitlokken.

La semaine dernière, j'ai posé à la ministre Neyts des questions d'une portée essentielle concernant l'élargissement de l'UE. Nous avons toujours été partisans de cet élargissement; nous l'étions déjà avant la chute du Rideau de fer. Mais la rapidité avec laquelle on veut à présent autoriser d'un seul coup l'adhésion à l'UE de dix nouveaux membres est une aberration sur le plan économique et ne manquera pas de se heurter à des résistances au sein de la population.

De eurobarometer peilt om de zes maanden naar de mening van de Europeanen; telkens weer blijkt dat er geen meerderheid is voor een uitbreiding van de Unie. Men werkt aan een project boven het hoofd van de bevolking heen. Wij pleiten voor referenda en een fasering van het proces. Ik betreur het dat dit voorstel van resolutie helemaal niet spreekt over het betrekken van de bevolking hierbij.

Chaque semestre, le baromètre européen sonde le citoyen. A chaque fois, il apparaît qu'aucune majorité ne se dégage en faveur de l'élargissement de l'Union. On élabore un projet en tenant la population à l'écart. Nous plaidons en faveur de l'organisation de référendums et d'un échelonnement du processus. Je regrette que cette proposition de résolution n'aborde pas du tout la question de la participation de la population.

Om al deze redenen zal het Vlaams Blok deze resolutie niet goedkeuren. *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

Pour toutes ces raisons, le Vlaams Blok n'adoptera pas la résolution. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

De bespreking is gesloten.

La discussion est close.

Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.

Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.

De stemming over het voorstel van resolutie en de bijlagen zal later plaatsvinden.

Le vote sur la proposition de résolution et les annexes aura lieu ultérieurement.

15 Inoverwegingneming van voorstellen

15 Prise en considération de propositions

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Urgentieverzoek

Demande d'urgence

15.01 Hugo Coveliers (VLD): Ik vraag de urgentie voor het wetsvoorstel van de heer Hove en consorten. Het wil een niet-uitvoerbare wet intrekken vóór 1 januari 2002, wat de normale datum van inwerkingtreding van deze wet zou zijn.

15.02 Tony Van Parys (CD&V): De heer Coveliers stelt, samen met enkele VLD-collega's, voor om de wet die een tuchtregeling voor magistraten wil invoeren, te laten intrekken. Deze wet uit 1999 sproot indertijd voort uit een wetsvoorstel van de heren Giet en Landuyt. Dat voorstel werd toen door een grote meerderheid in de Kamer goedgekeurd. Het was zelf een gevolg van een aantal vaststellingen die door de commissie-Dutroux waren gedaan inzake het falen van bepaalde magistraten. Het wou een instrument invoeren om falende magistraten te kunnen straffen.

De heer Coveliers stelt nu voor die wet in te trekken, terwijl er geen alternatief voorhanden is. De wet Giet-Landuyt werd met een jaar uitgesteld om het de regering mogelijk te maken wijzigingen aan te brengen. De regering liet echter na dit te doen. Hoe zullen de PS en de SP dit verantwoorden?

Het parlementair initiatief wordt hier ernstig gefnuikt. Er kan in dit geval ook geen sprake zijn van urgentie. De regering had een vol jaar de tijd om een initiatief te nemen en deed dit niet.

15.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Dit is geen processie van Echternach meer, dit is "volle gas achteruit". Wij hebben deze wet destijds niet goedgekeurd, maar stellen alleen vast dat de regering de wet van december 1999 op de tuchtrechtelijke procedure voor magistraten in december 2000 al een jaar liet uitstellen met de belofte dat zij een voorontwerp klaar had. Dat was niet zo. De regering vraagt nu een blanco cheque. Men had in de commissie voor de Justitie ten minste kunnen meedelen wat men van plan was. Dit is een stap terug. Ik vraag om niet in te gaan op het urgentieverzoek.

15.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Het gaat om een wet van 7 mei 1999, een van de Octopuswetten, die belangrijke innovaties bevat. De inwerkingtreding werd met één jaar uitgesteld om ze te kunnen uitbreiden. Nu wil men ze intrekken, wat dus ook de verworvenheden van deze wet opheft. Urgentie mag

15.01 Hugo Coveliers (VLD): Je demande l'urgence pour la proposition de loi de M. Hove et consorts. Cette proposition tend à retirer avant le 1^{er} janvier 2002 une loi impossible à exécuter. Cette date du 1er janvier 2002 est la date normale d'entrée en vigueur de la loi en question.

15.02 Tony Van Parys (CD&V): M. Coveliers et ses collègues du VLD proposent de retirer la loi visant à instaurer un règlement disciplinaire pour les magistrats. Cette loi de 1999 découle d'une proposition de loi déposée par MM. Giet et Landuyt. A l'époque, cette proposition a été adoptée à la Chambre à une large majorité. Elle était en fait le prolongement d'un certain nombre de constatations faites par la commission Dutroux concernant les manquements de certains magistrats. Cette proposition tendait à élaborer un instrument permettant de sanctionner les magistrats ayant failli à leur devoir.

M. Coveliers propose à présent l'abrogation de cette loi, alors qu'il n'existe aucune alternative. L'entrée en vigueur de la loi Giet-Landuyt a été reportée d'un an afin de permettre au gouvernement d'apporter des modifications, ce qu'il n'a finalement pas fait. Comment le PS et le SP justifieront-ils cette situation?

L'initiative parlementaire est ainsi gravement muselée, d'autant plus que l'urgence ne saurait être invoquée en l'espèce. Le gouvernement disposait de toute une année pour prendre une initiative et il ne l'a pas fait.

15.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Nous n'assistons plus à une procession d'Echternach : le gouvernement fait littéralement machine arrière. Nous n'avions pas voté en faveur de cette loi à l'époque. Dès lors, nous nous bornons à constater que le gouvernement décidait, en décembre 2000 déjà, de reporter d'un an l'entrée en vigueur de la loi de décembre 1999 relative à la procédure disciplinaire pour les magistrats, avec la promesse qu'il disposait déjà d'un avant-projet de loi. Tel n'était toutefois pas le cas. Le gouvernement nous demande à présent de lui signer un chèque en blanc. Il aurait pu avoir l'obligeance de nous informer de ses projets en commission de la Justice. Nous faisons marche arrière. Nous réclamons le rejet de la demande d'urgence.

15.04 Geert Bourgeois (VU&ID): Il s'agit d'une loi du 7 mai 1999, issue de l'accord octopartite, qui comporte d'importantes innovations. L'entrée en vigueur de la loi a été reportée d'un an afin d'en étendre le champ d'application. On souhaite à présent la retirer, ce qui devrait également avoir

nooit te wijten zijn aan een gebrek aan diligentie van de partij die de urgentie vraagt. Dit is juist daarvan een mooi voorbeeld.

15.05 Fred Erdman (SP.A): Het betreft hier een bijzonder belangrijke aangelegenheid. De minister van Justitie kan hier vandaag niet aanwezig zijn. Ik stel voor om af te wachten tot hij er volgende week wel kan zijn, alvorens een debat ten gronde over dit dossier aan te vatten.

15.06 Thierry Giet (PS): Het valt te betreuren dat deze wet niet van toepassing is of verbeterd wordt, indien dit laatste noodzakelijk is.

In een eerste fase zou de datum van inwerkingtreding kunnen worden aangepast. Een intrekking, waar het om te doen is, zou betekenen dat ze wordt opgeheven.

Wat de urgentie betreft ben ik het eens met de heer Erdman en zie ik er geen graten in dit debat uit te stellen tot de volgende vergadering, waarop de minister van Justitie aanwezig kan zijn.

15.07 De voorzitter: Ik stel vast dat de Nederlandse tekst over de "intrekking" spreekt, de Franse tekst over "le rapport".

15.08 Hugo Coveliers (VLD): Wanneer de Kamer niets doet is er op 1 januari 2002 een probleem inzake de toepassing van het tuchtrecht op magistraten. We zijn 6 december. Daarom dacht ik er goed aan te doen dit op de agenda te brengen. Eventueel kan er een ontwerp van de regering zijn.

15.09 De voorzitter : Na de inoverwegingneming van het wetsvoorstel-Hove en consorten wordt het automatisch op de agenda van de commissie Justitie geplaatst, zodat het daar zijn gewone weg kan volgen.

15.10 Tony Van Parys (CD&V): Het voorstel van de heer Erdman om het debat tot volgende week uit te stellen is uitstekend. Dan kan minister Verwilghen erbij aanwezig zijn.

15.11 De voorzitter: Blijft de heer Coveliers bij zijn vraag om urgentie?

15.12 Hugo Coveliers (VLD): Indien men mij kan verzekeren dat we er volgende week over kunnen praten, dan wil ik mijn vraag wel intrekken.

pour conséquence d'en annuler les acquis. L'urgence ne peut être accordée en vue de pallier un manque de diligence du parti qui a introduit la demande d'urgence. Ce principe s'applique parfaitement en l'occurrence.

15.05 Fred Erdman (SP.A): Il s'agit ici d'une matière extrêmement importante. Le ministre de la Justice ne pouvait pas être présent aujourd'hui. Je propose d'attendre sa venue la semaine prochaine, avant d'ouvrir un débat sur le fond du dossier.

15.06 Thierry Giet (PS): On peut regretter que cette loi ne soit pas d'application ou corrigée si elle doit l'être.

Dans un premier temps, on pourrait en corriger la date d'entrée en application. La rapporter, ce dont il s'agit, reviendrait à la supprimer.

Pour ce qui est de l'urgence, je me rallie à l'avis de M. Erdman et ne vois aucun inconvénient à ce que nous reportions ce débat à la prochaine séance, à laquelle le ministre de la Justice pourra être présent.

15.07 Le président : Je constate que le texte néerlandais parle de « intrekking », alors que, dans la version française, il est question de « rapport ».

15.08 Hugo Coveliers (VLD): Si la Chambre ne prend aucune initiative, un problème se posera le 1^{er} janvier 2002 en ce qui concerne l'application du droit disciplinaire aux magistrats. Nous sommes le 6 décembre. Voilà pourquoi j'ai cru bien faire en mettant ce dossier à l'ordre du jour. Le cas échéant, il pourrait y avoir un projet du gouvernement.

15.09 Le président : Après sa prise en considération, la proposition de loi Hove et consortes sera automatiquement inscrite à l'ordre du jour de la commission de la Justice et pourra ainsi suivre le parcours habituel.

15.10 Tony Van Parys (CD&V): La proposition de M. Erdman de reporter le débat à la semaine prochaine est excellente. De cette manière, le ministre Verwilghen pourra être présent.

15.11 Le président: M. Coveliers maintient-il sa demande d'urgence ?

15.12 Hugo Coveliers (VLD): Si l'on peut m'assurer que nous en parlerons la semaine prochaine, j'accepte de retirer ma demande.

16 Verzonden wetsvoorstellen naar een andere commissie

Ik stel u voor het voorstel van resolutie van mevrouw Yolande Avontroodt c.s. betreffende de uitwerking van een behoeftengestuurd palliatief plan (nr. 192/1) en het wetsvoorstel van de heer Luc Goutry c.s. strekkende om het recht op palliatieve zorg in te voeren en de palliatieve zorgverlening te verbeteren (nr. 763/1) te verwijzen naar de commissie voor de Justitie, teneinde ze toe te voegen aan het wetsontwerp betreffende de palliatieve zorg (nr. 1489/1).

Deze voorstellen werden vroeger verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing.

Het advies van deze commissie zal eveneens worden gevraagd.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

Naamstemmingen**17 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Hans Bonte over "de uitvoering van het sociaal begeleidingsplan Sabena" (nr. 1018)
- de heer Jean Depreter over "Sabena" (nr. 1019)
- de heer Vincent Decroly over "het drama van Sabena en de vroegere en toekomstige verantwoordelijkheid die de regering, als meerderheidsaandeelhouder, draagt ten aanzien van de werknemers die het slachtoffer zijn van haar rampzalige bedrijfsvoering" (nr. 1020)

Deze interpellaties werden gehouden in de plenaire vergadering van 27 november 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/266):
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Vincent Decroly;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Hugo Philtjens, Olivier Chastel, Jef Tavernier, Jean Depreter en Marcel Bartholomeeussen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

17.01 Vincent Decroly (onafhankelijke): Sommigen wachtten met ongeduld op het moment dat België voorzitter van de Europese Unie werd

16 Renvoi de propositions de loi à une autre commission

Je vous propose de renvoyer à la commission de la Justice la proposition de résolution de Mme Yolande Avontroodt et consorts relative au développement d'un plan de soins palliatifs axés sur les besoins du patient (n° 192/1) et la proposition de loi de M. Luc Goutry et consorts visant à instaurer le droit à l'accès aux soins palliatifs et à améliorer la pratique de soins palliatifs (n° 763/1) afin de les joindre au projet de loi sur les soins palliatifs (n° 1489/1).

Ces propositions avaient été précédemment renvoyées à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société.

L'avis de cette commission sera également demandé.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Votes nominatifs**17 Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Hans Bonte sur "l'exécution du plan d'accompagnement social à la Sabena" (n° 1018)
- M. Jean Depreter sur "la Sabena" (n° 1019)
- M. Vincent Decroly sur "le drame de la Sabena et les responsabilités passées et futures du gouvernement, actionnaire majoritaire, vis-à-vis des travailleurs victimes de sa gestion catastrophique" (n° 1020)

Ces interpellations ont été développées en séance plénière du 27 novembre 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/266):
- une motion de recommandation a été déposée par M. Vincent Decroly;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Hugo Philtjens, Olivier Chastel, Jef Tavernier, Jean Depreter et Marcel Bartholomeeussen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

17.01 Vincent Decroly (indépendant): Certains attendaient avec impatience que la Belgique préside l'Union européenne et fasse ainsi passer

omdat zij hoopten dat ontwerpen die hen na aan het hart liggen daardoor makkelijker zouden worden goedgekeurd. Anderen zijn dan weer van oordeel dat dat voorzitterschap, dat compromissen vereist, bepaalde initiatieven afremt.

Er moet een moratorium op het stuk van het luchtvaartbeleid worden ingesteld, gelet op de uit de hand gelopen situatie bij luchtvaartmaatschappijen in verscheidene EU-landen. Na het Belgische voorzitterschap moet er een moratorium komen, zodat men zich kan bezinnen over een billijke behandeling van de luchtvaartmaatschappijen, men een effectenrapport over de dereguleringsprocedures kan opstellen, men tevens kan nadenken over betere methoden om de werkgelegenheid veilig te stellen en men normen op het stuk van de dienstverlening aan de gebruikers, de veiligheid en de bescherming van het milieu kan opstellen.

(Stemming/vote 1)		
Ja	80	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	133	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Reden van onthouding?

17.02 Joke Schauvliege (CD&V): Ik heb een stemafpraak met mevrouw De Meyer.

17.03 Ferdie Willems (VU&ID): Ik heb een stemafpraak met de heer Anthéunis.

17.04 Mark Eyskens (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Goris.

17.05 Servais Verherstraeten (CD&V): Ik heb mij vergist. Ik had mij moeten onthouden omwille van een stemafpraak met de heer Van Aperen.

18 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdie Willems over "het nieuwe rapport betreffende de plundering van Congo, voorgelegd aan de UNO-Veiligheidsraad" (nr. 1005)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 28 november 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/267):
- een motie van aanbeveling werd ingediend door

des projets qui leur importent et d'autres considèrent que cette présidence, qui exige des compromis, freine les initiatives.

Il faut un moratoire en matière de politique aéronautique devant le dérapage non contrôlé touchant les compagnies aériennes dans plusieurs pays de l'Union.

Après la présidence belge, il faudra obtenir un moratoire pour réfléchir à un traitement d'équité envers les compagnies aériennes, faire une étude d'incidence sur les procédures de dérèglement, réfléchir à la meilleure manière de maintenir des emplois et établir des normes relatives au service aux usagers, en matière de sécurité et de respect environnemental.

(Stemming/vote 1)		
Ja	80	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	133	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Raisons d'abstention?

17.02 Joke Schauvliege (CD&V): J'ai pairé avec Mme De Meyer.

17.03 Ferdie Willems (VU&ID): J'ai pairé avec M. Anthéunis.

17.04 Mark Eyskens (CD&V): J'ai pairé avec M. Goris.

17.05 Servais Verherstraeten (CD&V): Je me suis trompé. J'aurais dû m'abstenir, car j'ai pairé avec M. Van Aperen.

18 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdie Willems sur "le nouveau rapport concernant le pillage du Congo qui a été soumis au Conseil de sécurité de l'ONU" (n° 1005)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 28 novembre 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/267):
- une motion de recommandation a été déposée par

de heren Ferdy Willems en Jacques Lefevre;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Jean-Marc Delizée.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

18.01 Ferdy Willems (VU&ID): De permanente plundering van Congo is een bewezen feit. Mijn motie van aanbeveling is bijzonder constructief. Ik stel voor controle op de diamanthandel door te voeren, zoals dat in ons land al gebeurt, alle buitenlandse troepen uit Congo weg te halen, de plundersaars en moordenaars te straffen en tot slot de rol van het IMF en de Wereldbank bij de in Congo begane misdaden toe te lichten.

Ik zou een opmerking willen maken over een procedurekwestie. Zo'n dertig seconden na het antwoord van minister Neyts, diende een lid van de meerderheid, die pas was binnengekomen en geen woord van interpellatie en antwoord had gehoord, een eenvoudige motie in. Dat is toch bijzonder kras. De betrokkene verwees naar de bevoegde commissie in de Senaat, maar die kan over deze problematiek nog een jaar vergaderen terwijl er ondertussen mensen in Congo blijven creperen!

(Stemming/vote 2)		
Ja	77	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

18.02 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Ik heb bij vergissing twee keer gestemd.

18.03 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Mevrouw Laenens en ikzelf hebben ons onthouden uit respect voor mevrouw Neyts, want toen de interpellaties gehouden werden waren er maar vier volksvertegenwoordigers aanwezig. Daarna is er kennelijk een spooklid opgedoken dat een eenvoudige motie heeft ingediend. Wat de grond van de zaak betreft, vinden wij dat de heer Willems gelijk heeft, maar wij willen ons niet uitspreken over een materie waarover een onderzoekscommissie in

MM. Ferdy Willems et Jacques Lefevre;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Jean-Marc Delizée.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

18.01 Ferdy Willems (VU&ID): Le pillage permanent du Congo a été démontré. Ma motion de recommandation est très constructive. Je propose d'instaurer un contrôle international sur le commerce de diamants, à l'instar de celui qui existe déjà en Belgique, de faire le nécessaire pour que toutes les forces militaires étrangères se retirent du Congo, de punir les pillers et les assassins et, enfin, de faire toute la lumière sur le rôle joué par le FMI et la Banque mondiale dans les crimes perpétrés au Congo.

Je voudrais faire une remarque sur une question de procédure. Trente secondes après la réponse de la ministre Neyts, un membre de la majorité qui venait d'entrer dans l'hémicycle et n'avait pas entendu un traître mot ni de l'interpellation développée ni de la réponse fournie, a déposé une motion pure et simple. N'est-ce pas scandaleux ? L'intéressé a fait référence à la commission sénatoriale compétente mais celle-ci peut encore se réunir pendant un an et, pendant ce temps-là, les Congolais continueront de crever !

(Stemming/vote 2)		
Ja	77	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	134	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

18.02 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): J'ai voté deux fois, par mégarde.

18.03 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Mme Laenens et moi nous sommes abstenues par respect envers Mme Neyts, car, en séance, lors de l'interpellation, il n'y avait que quatre députés présents. On a vu ensuite arriver un député fantôme qui a déposé une motion pure et simple. Sur le fond, nous considérons que M. Willems a raison, mais nous ne voulons pas nous prononcer sur une matière qui fait l'objet d'une commission d'enquête au Sénat.

de Senaat zich thans buigt.

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Vincent Decroly over "de voorkoming van politiegeweld en de bescherming van de grondwettelijke en mensenrechten tijdens de Top van Laken" (nr. 1024)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 28 november 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/268):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Vincent Decroly;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren André Frédéric en Denis D'hondt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

19.01 Vincent Decroly (onafhankelijk) : Bepaalde uitzonderingsmaatregelen zijn momenteel meer regel dan uitzondering in de dagelijkse realiteit, zoals de preventieve huiszoekingen waarvan niet heel duidelijk is in welke omstandigheden daartoe mag worden overgegaan, of het registreren van "dissidente" elementen die aan dergelijke manifestaties deelnemen en die in geen geval gelijkgesteld kunnen worden, zoals de minister van Binnenlandse Zaken doet, met hooligans - wel integendeel, deze manifestanten worden bezielde door geweldloze idealen en geweldloze actie. Tegen hen wordt een heel arsenaal van proactieve intimidatietechnieken in stelling gebracht.

Ik wil dat de principes van de artikelen 37 en 38 van de wet op het politieambt, waarbij het gebruik van geweld door de politie beperkt wordt tot noodsituaties, ter gelegenheid van de komende Europese Raden, waarvan de meeste in Brussel zullen plaatsvinden, worden gerespecteerd.

Het gebruik van vuurwapens en het afluisteren van telefoongesprekken moeten verboden worden, en er moet paal en perk gesteld worden aan preventieve huiszoekingen en arrestaties.

19.02 Hugo Coveliers (VLD): Wij zullen de eenvoudige motie goedkeuren. De Belgische politie heeft tot nu toe steeds de orde op een juiste manier gehandhaafd, met respect voor betogers allerhande, en dit in groot contrast met wat eerder

19 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Vincent Decroly sur "la prévention de la violence policière et la protection des droits constitutionnels et droits humains lors du sommet de Laeken" (n° 1024)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 28 novembre 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/268):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Vincent Decroly;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. André Frédéric et Denis D'hondt.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

19.01 Vincent Decroly (indépendant): Certaines mesures d'exception se multiplient dans la réalité quotidienne : perquisitions préventives dont l'usage reste flou, fichage d'éléments « dissidents » qui participent à de telles manifestations et ne peuvent en aucun cas être assimilés, comme le fait le ministre de l'Intérieur, à des « hooligans ». Au contraire, il s'agit de manifestants inspirés par une pratique et des idéaux non-violents contre lesquels a été mis en place un arsenal de techniques proactives d'intimidation.

Lors des prochains sommets européens, dont la plupart auront lieu à Bruxelles, je voudrais que l'on respecte les principes des articles 37 et 38 de la loi sur la fonction de police qui limitent l'usage de la force par les forces de police à des situations de nécessité.

Il faut interdire l'usage des armes à feu et les écoutes téléphoniques et mettre fin aux arrestations et aux perquisitions à titre préventif.

19.02 Hugo Coveliers (VLD): Nous voterons la motion pure et simple. Jusqu'ici, la police belge a toujours maintenu correctement l'ordre, dans le respect de tous les manifestants, ce qui n'a pas nécessairement été le cas ailleurs. Nous appelons

elders gebeurde. Wij doen echter een beroep op de inrichters van de betogingen opdat zij bij het uiten van hun mening optreden met hetzelfde respect voor de fysieke integriteit van onze politiemensen, en deze niet viseren, afzonderen, insluiten of aanvallen. Het EVRM geldt ook voor de politie.

19.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): We kunnen ons voor een groot stuk in de woorden van de heer Coveliers terugvinden. Er is voor ons echter meer aan de hand. Gent heeft in september weliswaar geen incidenten moeten meemaken omwille van de Europese megalomanie van deze regering, maar de organisatie van de top heeft ons zo'n half miljard frank gekost. Dat mag ook eens gezegd worden. Het Vlaams Blok zal zich bij de stemming over de eenvoudige motie onthouden.

(Stemming/vote 3)		
Ja	80	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Francis Van den Eynde over "de mislukking van de jongste reis van de eerste minister en de minister van Buitenlandse Zaken naar Israël" (nr. 1001)
- de heer Ferdy Willems over "de situatie in het Middenoosten" (nr. 1004)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 28 november 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/269):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdy Willems;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Guido Tastenhoye;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Leen Laenens en Claudine Drion en de heren Fred Erdman, Georges Clerfayt, Patrick Moriau en Stef Goris.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

pendant les organisateurs de manifestations à témoigner, dans l'expression de leur opinion, du même respect pour l'intégrité physique de nos policiers et donc de ne pas les prendre pour cible ni les isoler, encercler ou attaquer. La CEDH vaut également pour la police.

19.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Nous adhérons pour une grande part aux propos de Monsieur Coveliers, mais nous pensons qu'il y a plus. La ville de Gand a certes été épargnée par les incidents qu'aurait pu provoquer la mégalomanie européenne du gouvernement, mais l'organisation du sommet nous aura coûté un demi-milliard. Cela aussi, il fallait le dire. Le Vlaams Blok s'abstiendra lors du vote de la motion pure et simple.

(Stemming/vote 3)		
Ja	80	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	134	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

20 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Francis Van den Eynde sur "l'échec du dernier voyage du premier ministre et du ministre des Affaires étrangères en Israël" (n° 1001)
- M. Ferdy Willems sur "la situation au Moyen-Orient" (n° 1004)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 28 novembre 2001.

Trois motions ont été déposées (n° 25/269):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Ferdy Willems;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Guido Tastenhoye;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Leen Laenens et Claudine Drion et MM. Fred Erdman, Georges Clerfayt, Patrick Moriau et Stef Goris.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une

déclaration avant le vote?

20.01 Ferdy Willems (VU&ID): Wij vragen in onze motie veiligheid voor Israël en leefbaarheid voor de Palestijnse staat, de toepassing van de UNO-resoluties, het stopzetten van het geweld, eventueel door middel van een UNO-vredesmacht. Er zijn al zoveel resoluties goedgekeurd, er moet eindelijk tot daden worden overgegaan. Er moeten veiligheidsmaatregelen worden genomen voor de burgers, het toepassen van doodstraf en folteringen moet ophouden en het muilbanden van de persvrijheid moet stoppen. Ten slotte vragen wij dat de Arabische Liga de Palestijnse gemeenschap financieel steunt.

In afwachting van het debat volgende week, vraag ik toch nu al om deze motie goed te keuren.

(Stemming/vote 4)		
Ja	80	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Karel Van Hoorebeke over "het ontslag van de personeelsleden van Sabena" (nr. 990)
- de heer Yves Leterme over "het zogenaamde hotelakkoord inzake Sabena" (nr. 996)
- de heer Gerolf Annemans over "de precieze inhoud van het zogeheten hotelakkoord inzake Sabena" (nr. 997)
- mevrouw Joëlle Milquet over "het dossier Sabena" (nr. 1032)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 30 november 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/272):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Joëlle Milquet en de heren Karel Van Hoorebeke, Yves Leterme, Geert Bourgeois en Tony Van Parys;
- een motie van wantrouwen gericht tot de regering werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en

20.01 Ferdy Willems (VU&ID): Dans notre motion, nous demandons que l'Etat d'Israël puisse vivre en sécurité et que l'Etat palestinien soit viable, que les résolutions des Nations Unies soient appliquées et qu'il soit mis un terme à la violence, éventuellement par le recours à des forces de maintien de la paix de l'ONU. Il est temps d'agir. Des mesures de sécurité doivent être prises pour protéger les citoyens et il faut mettre fin à l'application de la peine de mort et à la torture. En outre, la presse ne doit plus être muselée. Enfin, nous demandons que la Ligue arabe soutienne financièrement la société palestinienne.

Dans l'attente du débat que nous mènerons la semaine prochaine, je vous demande d'adopter dès à présent notre motion.

(Stemming/vote 4)		
Ja	80	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	131	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

21 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Karel Van Hoorebeke sur "le licenciement des membres du personnel de la Sabena" (n° 990)
- M. Yves Leterme sur "l'accord intervenu le 17 juillet 2001 en ce qui concerne la Sabena" (n° 996)
- M. Gerolf Annemans sur "le contenu exact de l'accord intervenu le 17 juillet 2001 en ce qui concerne la Sabena" (n° 997)
- Mme Joëlle Milquet sur "le dossier Sabena" (n° 1032)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 30 novembre 2001.

Trois motions ont été déposées (n° 25/272):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Joëlle Milquet et MM. Karel Van Hoorebeke, Yves Leterme, Geert Bourgeois et Tony Van Parys;
- une motion de méfiance dirigée contre le gouvernement a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Guido Tastenhoye;

Guido Tastenhoye;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Karine Lalieux en Pierrette Cahay-André en de heren Jean Depreter, Hans Bonte, Willy Cortois, Lode Vanoost en Tony Smets.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 5)		
Ja	81	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	133	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling en van wantrouwen.

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Geert Bourgeois over "de verklaringen van de communicatieadviseur van de eerste minister en de verklaringen en standpunten van diverse regeringsleden" (nr. 1013)
- de heer Tony Van Parys over "het publiek optreden van de communicatieadviseur van de eerste minister" (nr. 1017)
- mevrouw Annemie Van de Casteele over "het communicatiebeleid van de regering" (nr. 1023)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 30 november 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/271):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Guido Tastenhoye;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Tony Van Parys en Yves Leterme;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Muriel Gerkens en de heren Jean Depreter, Willy Cortois, Tony Smets en Hans Bonte.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Karine Lalieux et Pierrette Cahay-André et MM. Jean Depreter, Hans Bonte, Willy Cortois, Lode Vanoost et Tony Smets.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 5)		
Ja	81	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	133	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation et de méfiance sont caduques.

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Geert Bourgeois sur "les déclarations du conseiller en communication du premier ministre et les déclarations et positions de plusieurs membres du gouvernement" (n° 1013)
- M. Tony Van Parys sur "les déclarations publiques du conseiller en communication du premier ministre" (n° 1017)
- Mme Annemie Van de Casteele sur "la politique du gouvernement en matière de communication" (n° 1023)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 30 novembre 2001.

Trois motions ont été déposées (n° 25/271):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Guido Tastenhoye;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Geert Bourgeois, Karel Van Hoorebeke, Tony Van Parys et Yves Leterme;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Muriel Gerkens et MM. Jean Depreter, Willy Cortois, Tony Smets et Hans Bonte.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 6)		
Ja	81	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	133	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

23 Wetsontwerp betreffende het beginsel van non-discriminatie ten gunste van deeltijdwerkers (1374/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

De voorzitter:

(Stemming/vote 7)		
Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1374/3)

24 Wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 1996 betreffende de terbeschikkingstelling van werknemers met het oog op het verrichten van diensten, en tot invoering van een vereenvoudigd stelsel betreffende het bijhouden van sociale documenten door ondernemingen die in België werknemers ter beschikking stellen (1441/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming/vote 8)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1441/3)

24.01 Danny Pieters (VU&ID): Ik heb me bij de stemming over dit ontwerp onthouden. Aan de ene

(Stemming/vote 6)		
Ja	81	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	133	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

23 Projet de loi relatif au principe de non-discrimination en faveur des travailleurs à temps partiel (1374/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 7)		
Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1374/3)

24 Projet de loi transposant la directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1996 concernant le détachement de travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services et instaurant un régime simplifié pour la tenue de documents sociaux par les entreprises qui détachent des travailleurs en Belgique (1441/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 8)		
Ja	129	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1441/3)

24.01 Danny Pieters (VU&ID): Je me suis abstenu lors du vote sur ce projet. D'une part, il s'agit d'une

kant gaat het om een goede omzetting van de betrokken Europese richtlijn, aan de andere kant biedt de richtlijn geen oplossing voor een aantal fundamentele problemen inzake grensoverschrijdende arbeid .

bonne transposition de la directive européenne concernée mais, d'autre part, cette directive n'offre aucune solution à une série de problèmes fondamentaux concernant le travail transfrontalier.

25 Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (1431/1)

25 Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (1431/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 9)		
Ja	91	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	42	Abstentions
Totaal	133	Total

(Stemming/vote 9)		
Ja	91	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	42	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1431/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1431/3)

26 Wetsontwerp met het oog op het terbeschikking stellen van de federale politie van ambtenaren van de fiscale administraties (1429/4)

26 Projet de loi visant à mettre à la disposition de la police fédérale des fonctionnaires des administrations fiscales (1429/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

26.01 Dirk Pieters (CD&V): CD&V zal uiteraard voor dit ontwerp stemmen. Dit is een logisch gevolg van de politiehervorming. Wij betreuren echter dat het pas in november werd ingediend. Zo kon de witteboordcriminaliteit een hoge vlucht nemen. Wij wachten nog steeds op een tweede ontwerp om de fiscale criminaliteit te beteugelen. De regering laat ons bijzonder lang wachten en dat komt alleen fiscale criminelen ten goede.

26.01 Dirk Pieters (CD&V): Le CD&V votera bien entendu en faveur de ce projet. C'est une conséquence logique de la réforme des polices. Nous regrettons toutefois qu'il n'ait été déposé qu'en novembre. La criminalité en col blanc a ainsi pu se développer considérablement. Nous attendons toujours un deuxième projet qui mettra un frein à la délinquance fiscale. Le gouvernement nous fait attendre et la situation ne peut que profiter aux fraudeurs.

26.02 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Ik deel de bezorgdheid van de heer Pieters. Ik heb de minister al een aantal vragen gesteld over de evolutie van het ontwerp en hij heeft me bevestigd dat het nog altijd bij de Raad van State ligt.

26.02 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Je partage les préoccupations de M. Pieters. J'ai déjà posé au ministre une série de questions relatives à l'évolution du projet et il m'a confirmé que celui-ci est toujours au stade du Conseil d'Etat.

(Stemming/vote 10)		
Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

(Stemming/vote 10)		
Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de

Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1429/5)

loi. Il sera transmis au Sénat. (1429/5)

27 Wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2002 (1476/1)

27 Projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2002 (1476/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 11)		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	133	Total

(Stemming/vote 11)		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	133	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (1476/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (1476/2)

28 Voorstel van resolutie van het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden van Kamer en Senaat over de toekomst van Europa gericht aan de Europese Raad van Laken (14-15 december 2001) (1527/1)

28 Proposition de résolution du Comité d'avis chargé de Questions européennes de la Chambre et du Sénat relative à l'avenir de l'Europe adressée au Conseil européen de Laeken (14-15 décembre 2001) (1527/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

28.01 Danny Pieters (VU&ID): Mijn fractie zal voorstemmen, ook al is er wel degelijk een groot verschil met ons ideaal van Europa.

28.01 Danny Pieters (VU&ID): Mon groupe votera cette proposition de résolution, même si elle ne reflète pas, tant s'en faut, notre idéal de l'Europe.

(Stemming/vote 12)		
Ja	118	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	132	Total

(Stemming/vote 12)		
Ja	118	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (1527/2)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (1527/2)

29 Goedkeuring van de agenda

29 Adoption de l'agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

De vergadering wordt gesloten om 17.55 uur. Volgende vergadering dinsdag 11 december 2001 om 10.00 uur.

La séance est levée à 17.55 heures. Prochaine séance mardi 11 décembre 2001 à 10.00 heures.

